

**DPR**eg. 1 febbraio 2005  
n. 2/L

**D.P.**Reg. vom 1. Februar 2005,  
Nr. 2/L

**TESTO UNICO  
DELLE LEGGI REGIONALI  
SULL'ORDINAMENTO  
DEL PERSONALE  
DEI COMUNI DELLA  
REGIONE AUTONOMA  
TRENTINO - ALTO ADIGE**

**EINHEITSTEXT  
DER REGIONALGESETZE  
ÜBER DIE ORDNUNG  
DES PERSONALS  
DER GEMEINDEN  
DER AUTONOMEN REGION  
TRENTINO - SÜDTIROL**

## INDICE

<b>CAPO I.....</b>	<b>1</b>
<b>DISPOSIZIONI GENERALI.....</b>	<b>1</b>
Articolo 1.....	1
<i>Finalità</i> .....	1
Articolo 2.....	1
<i>Fonti</i> .....	1
Articolo 3.....	2
<i>Indirizzo politico-amministrativo</i> .....	2
Articolo 4.....	3
<i>Potere di organizzazione</i> .....	3
Articolo 5.....	3
<i>Assunzioni a tempo indeterminato</i> .....	3
Articolo 6.....	5
<i>Rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale</i> .....	5
Articolo 7.....	6
<i>Requisiti per l'accesso all'impiego</i> .....	6
Articolo 8.....	7
<i>Conoscenza delle lingue non materne</i> .....	7
Articolo 9.....	8
<i>Gruppi linguistici</i> .....	8
Articolo 10.....	8
<i>Mobilità verticale</i> .....	8
Articolo 11.....	9
<i>Bando di concorso</i> .....	9
Articolo 12.....	10
<i>Commissioni giudicatrici</i> .....	10
Articolo 13.....	11
<i>Procedura di concorso</i> .....	11
Articolo 14.....	12
<i>Instaurazione del rapporto di lavoro</i> .....	12
Articolo 15.....	13
<i>Contratto individuale di lavoro</i> .....	13
Articolo 16.....	13
<i>Periodo di prova</i> .....	13
Articolo 17.....	14
<i>Promessa solenne e giuramento</i> .....	14
Articolo 18.....	14
<i>Prestazioni lavorative</i> .....	14
Articolo 19.....	15
<i>Attribuzione temporanea di mansioni superiori</i> .....	15
Articolo 20.....	16
<i>Sanzioni disciplinari</i> .....	16
Articolo 21.....	16

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>I. KAPITEL.....</b>	<b>1</b>
<b>ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN.....</b>	<b>1</b>
Art. 1.....	1
<i>Zielsetzungen</i> .....	1
Art. 2.....	1
<i>Quellen</i> .....	1
Art. 3.....	2
<i>Politisch-administrative Richtlinien</i> .....	2
Art. 4.....	3
<i>Befugnisse hinsichtlich der Organisation</i> .....	3
Art. 5.....	3
<i>Einstellungen mit befristetem Dienstverhältnis</i> .....	3
Art. 6.....	5
<i>Befristete Dienstverhältnisse und Dienstverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung</i> .....	5
Art. 7.....	6
<i>Voraussetzungen für die Aufnahme bei den Gemeinden</i> .....	6
Art. 8.....	7
<i>Kenntnis der Sprache, die nicht der Muttersprache entspricht</i> .....	7
Art. 9.....	8
<i>Sprachgruppen</i> .....	8
Art. 10.....	8
<i>Vertikale Mobilität</i> .....	8
Art. 11.....	9
<i>Wettbewerbsausschreibung</i> .....	9
Art. 12.....	10
<i>Prüfungskommissionen</i> .....	10
Art. 13.....	11
<i>Wettbewerbsverfahren</i> .....	11
Art. 14.....	12
<i>Entstehen des Dienstverhältnisses</i> .....	12
Art. 15.....	13
<i>Individualverträge</i> .....	13
Art. 16.....	13
<i>Probezeit</i> .....	13
Art. 17.....	14
<i>Feierliches Versprechen und Eid</i> .....	14
Art. 18.....	14
<i>Arbeitsleistungen</i> .....	14
Art. 19.....	15
<i>Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge</i> .....	15
Art. 20.....	16
<i>Disziplinarmaßnahmen</i> .....	16
Art. 21.....	16

<i>Procedimento disciplinare</i> .....	16	<i>Disziplinarverfahren</i> .....	16
Articolo 22.....	17	Art. 22 .....	17
<i>Collegio arbitrale</i> .....	17	<i>Schiedskollegium</i> .....	17
Articolo 23.....	18	Art. 23 .....	18
<i>Incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi</i> .....	18	<i>Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträge</i> .....	18
Articolo 24.....	20	Art. 24 .....	20
<i>Orario di servizio e orario di lavoro</i> .....	20	<i>Dienstzeit und Arbeitszeit</i> .....	20
Articolo 25.....	20	Art. 25 .....	20
<i>Prestazione lavorativa resa secondo modalità particolari</i> .....	20	<i>Ausnahmefälle bei der Arbeitsleistung</i> .....	20
Articolo 26.....	21	Art. 26 .....	21
<i>Tutela delle persone handicappate</i> .....	21	<i>Schutz der behinderten Personen</i> .....	21
Articolo 27.....	21	Art. 27 .....	21
<i>Pari opportunità</i> .....	21	<i>Gleichstellung von Mann und Frau</i> .....	21
Articolo 28.....	22	Art. 28 .....	22
<i>Assicurazioni a favore dei dipendenti</i> .....	22	<i>Versicherungen zugunsten der Bediensteten</i> .....	22
Articolo 29.....	22	Art. 29 .....	22
<i>Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali</i> .....	22	<i>Rückvergütung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden</i> .....	22
Articolo 30.....	24	Art. 30 .....	24
<i>Copertura previdenziale ed assistenziale</i> .....	24	<i>Pension und Krankenfürsorge</i> .....	24
Articolo 31.....	24	Art. 31 .....	24
<i>Compiti dei comuni nel settore della formazione e aggiornamento del personale</i> .....	24	<i>Aufgaben der Gemeinden auf dem Gebiet der beruflichen Aus- und Fortbildung des Personals</i> .24	24
Articolo 32.....	24	Art. 32 .....	24
<i>Cause di estinzione del rapporto</i> .....	24	<i>Gründe für die Beendigung des Dienstverhältnisses</i> 24	24
Articolo 33.....	25	Art. 33 .....	25
<i>Effetti della cessazione dal servizio</i> .....	26	<i>Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst</i> .26	26
Articolo 34.....	26	Art. 34 .....	26
<i>Riammissione in servizio</i> .....	26	<i>Wiederaufnahme in den Dienst</i> .....	26
<b>CAPO II</b> .....	<b>27</b>	<b>II. KAPITEL</b> .....	<b>27</b>
<b>DIRIGENTI E FUNZIONARI DELL'AREA DIRETTIVA</b> .....	<b>27</b>	<b>LEITER UND BEAMTE IN FÜHRENDER STELLUNG</b> .....	<b>27</b>
Articolo 35.....	27	Art. 35 .....	27
<i>Posizioni dirigenziali</i> .....	27	<i>Leitende Beamte</i> .....	27
Articolo 36.....	27	Art. 36 .....	27
<i>Funzioni dirigenziali e direttive</i> .....	27	<i>Aufgaben der leitenden Beamten</i> .....	27
Articolo 37.....	28	Art. 37 .....	28
<i>Qualifiche e abilitazioni dirigenziali</i> .....	28	<i>Funktionsränge für leitende Beamte und diesbezügliche Eignungen</i> .....	28
Articolo 38.....	29	Art. 38 .....	29
<i>Incarichi di preposizione alle strutture</i> .....	29	<i>Aufträge zur Leitung der Organisationseinheiten</i> 29	29
Articolo 39.....	29	Art. 39 .....	29
<i>Verifica dei risultati</i> .....	30	<i>Bewertung der Ergebnisse</i> .....	30
Articolo 40.....	31	Art. 40 .....	31
<i>Incarichi dirigenziali e direttivi esterni</i> .....	31		

Articolo 41.....	33	<i>Collaborazioni esterne e strutture particolari..</i>	33	<i>Erteilung von Leitungsaufträgen an verwaltungsfremde Personen .....</i>	31
Articolo 42.....	33	<i>Direttore generale .....</i>	33	Art. 41 .....	33
Articolo 43.....	34	<i>Disciplina applicabile .....</i>	34	<i>Zusammenarbeit mit verwaltungsfremden Personen und besondere Strukturen.....</i>	33
<b>CAPO III.....</b>	<b>35</b>			Art. 42 .....	33
<b>SEGRETARI COMUNALI.....</b>	<b>35</b>			<i>Generaldirektor.....</i>	33
Articolo 44.....	35	<i>Segretario comunale.....</i>	35	Art. 43 .....	34
Articolo 45.....	36	<i>Rapporto di lavoro dei segretari comunali .....</i>	36	<i>Anzuwendende Bestimmungen .....</i>	34
Articolo 46.....	36	<i>Vicesegretario comunale .....</i>	36	<b>III. KAPITEL.....</b>	<b>35</b>
Articolo 47.....	37	<i>Classificazione delle sedi segretarili.....</i>	37	<b>GEMEINDESEKRETÄRE.....</b>	<b>35</b>
Articolo 48.....	37	<i>Riqualficazione delle sedi segretarili .....</i>	37	Art. 44 .....	35
Articolo 49.....	38	<i>Corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale .....</i>	38	<i>Gemeindesekretär.....</i>	35
Articolo 50.....	39	<i>Ammissione partecipanti .....</i>	39	Art. 45 .....	36
Articolo 51.....	39	<i>Articolazione del corso abilitante .....</i>	39	<i>Arbeitsverhältnis der Gemeindesekretäre .....</i>	36
Articolo 52.....	40	<i>Esame di abilitazione .....</i>	40	Art. 46 .....	36
Articolo 53.....	41	<i>Commissione giudicatrice del corso abilitante</i>	41	<i>Vizegemeindesekretär.....</i>	36
Articolo 54.....	42	<i>Indizione del bando di concorso.....</i>	42	Art. 47 .....	37
Articolo 55.....	42	<i>Commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili .....</i>	42	<i>Einstufung der Sekretariatssitze .....</i>	37
Articolo 56.....	43	<i>Uso delle lingue materna e non materna in sede concorsuale.....</i>	43	Art. 48 .....	37
Articolo 57.....	43	<i>Assunzione dei segretari comunali di quarta classe .....</i>	43	<i>Neueinstufung der Sekretariatssitze .....</i>	37
Articolo 58.....	44	<i>Periodo di prova.....</i>	44	Art. 49 .....	38
Articolo 59.....	45	<i>Nomina a segretario comunale di terza classe.</i>	45	<i>Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs.....</i>	38
Articolo 60.....	46			Art. 50 .....	39
				<i>Zulassung der Teilnehmer.....</i>	39
				Art. 51 .....	39
				<i>Gliederung des Befähigungslehrganges.....</i>	39
				Art. 52 .....	40
				<i>Befähigungsprüfung .....</i>	40
				Art. 53 .....	41
				<i>Prüfungskommission des Befähigungslehrganges</i>	41
				Art. 54 .....	42
				<i>Ausschreibung des Wettbewerbs .....</i>	42
				Art. 55 .....	42
				<i>Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariatssitze .....</i>	42
				Art. 56 .....	43
				<i>Gebrauch der Muttersprache und der von der Muttersprache verschiedenen Sprache beim Wettbewerb.....</i>	43
				Art. 57 .....	43
				<i>Einstellung der Gemeindesekretäre vierter Klasse</i>	43
				Art. 58 .....	44
				<i>Probezeit.....</i>	44
				Art. 59 .....	45

<i>Nomina a segretario generale di seconda classe</i>	46	<i>Ernennung zum Gemeinsekretär dritter Klasse</i>	45
Articolo 61	47	Art. 60	46
<i>Estensione dell'accesso ai concorsi per sedi segretarili</i>	47	<i>Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse</i>	46
Articolo 62	48	Art. 61	47
<i>Nomina a segretario generale di prima classe</i>	48	<i>Ausweitung der Zulassung zu den Wettbewerben für Sekretariatssitze</i>	47
Articolo 63	48	Art. 62	48
<i>Modifiche delle sedi segretarili</i>	48	<i>Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse</i>	48
Articolo 64	50	Art. 63	48
<i>Segreterie delle unioni</i>	50	<i>Änderung der Sekretariatssitze</i>	48
Articolo 65	51	Art. 64	50
<i>Supplenza e reggenza di sedi segretarili</i>	51	<i>Sekretariate der Verbunde</i>	50
Articolo 66	52	Art. 65	51
<i>Graduatoria incarichi di reggenza e di supplenza</i>	52	<i>Vertretung und Amtsführung von Sekretariatssitzen</i>	51
Articolo 67	53	Art. 66	52
<i>Composizione della commissione</i>	53	<i>Rangordnung der Aufträge zur Amtsführung und Vertretung</i>	52
Articolo 68	53	Art. 67	53
<i>Diritti di rogito</i>	53	<i>Zusammensetzung der Kommission</i>	53
Articolo 69	54	Art. 68	53
<i>Diritti di segreteria</i>	54	<i>Beurkundungsgebühren</i>	53
Articolo 70	54	Art. 69	54
<i>Applicazione di norme</i>	54	<i>Schreibgebühren</i>	54
<b>CAPO IV</b>	<b>55</b>	Art. 70	54
<b>CONTRATTAZIONE COLLETTIVA</b>	<b>55</b>	<i>Anzuwendende Bestimmungen</i>	54
Articolo 71	55	<b>IV. KAPITEL</b>	<b>55</b>
<i>Materie contrattualizzate</i>	55	<b>TARIFVERHANDLUNGEN</b>	<b>55</b>
Articolo 72	55	Art. 71	55
<i>Rappresentanza negoziale della parte pubblica</i>	55	<i>Bereiche der Tarifverhandlungen</i>	55
Articolo 73	56	Art. 72	55
<i>Delegazioni sindacali e criteri di rappresentatività</i>	56	<i>Vertretung der öffentlichen Verwaltung bei den Verhandlungen</i>	55
Articolo 74	57	Art. 73	56
<i>Livelli e aree di contrattazione</i>	57	<i>Gewerkschaftsdelegationen und Kriterien zur Feststellung der Stärke der Gewerkschaften</i>	56
Articolo 75	57	Art. 74	57
<i>Procedura di contrattazione</i>	57	<i>Verhandlungsebenen und -bereiche</i>	57
Articolo 76	59	Art. 75	57
<i>Applicazione ed efficacia temporale dei contratti collettivi</i>	59	<i>Verhandlungsverfahren</i>	57
Articolo 77	59	Art. 76	59
<i>Interpretazione autentica dei contratti collettivi</i>	59	<i>Anwendung und Dauer der Tarifverträge</i>	59
Articolo 78	60	Art. 77	59
<i>Trattamento economico</i>	60	<i>Authentische Auslegung des Tarifvertrages</i>	59
Articolo 79	60	Art. 78	60
<i>Aspettative e permessi sindacali</i>	60	<i>Besoldung</i>	60
<b>CAPO V</b>	<b>62</b>	Art. 79	60
		<i>Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat und</i>	

**ATTRIBUZIONE ALLE PROVINCE  
AUTONOME DI TRENTO E BOLZANO DI  
FUNZIONI IN MATERIA DI ORDINAMENTO  
DEL PERSONALE, DEI DIRIGENTI E DEI  
SEGRETARI COMUNALI .....62**

Articolo 80.....62  
*Rinvio alla legge provinciale.....62*

**CAPO VI.....66  
NORME TRANSITORIE E FINALI .....66**

Articolo 81 .....66  
*Successione delle fonti.....66*  
Articolo 82.....66  
*Aspettativa per il personale femminile .....66*  
Articolo 83.....67  
*Aspettativa per assistenza ai figli .....67*  
Articolo 84.....68  
*Concorsi per sedi segretarili di quarta classe..68*  
Articolo 85.....69  
*Qualifica di segretario comunale capo .....69*  
Articolo 86.....69  
*Indennità di bilinguismo e di alloggio per i  
segretari comunali della provincia di Bolzano 69*  
Articolo 87.....70  
*Revisione delle sedi segretarili consorziali .....70*  
Articolo 88.....70  
*Norma finanziaria .....70*

**TABELLA A .....71**  
**TABELLA B .....71**  
**TABELLA C.....72**

*Gewerkschaftsbeurlaubungen.....60*

**V. KAPITEL.....62  
ZUWEISUNG VON BEFUGNISSEN AUF DEM  
SACHGEBIET DER ORDNUNG DES PERSONALS,  
DER LEITENDEN BEAMTEN UND DER  
SEKRETÄRE DER GEMEINDEN AN DIE  
AUTONOMEN PROVINZEN TRIENT UND**

**BOZEN .....62**  
Art. 80 .....62  
*Verweis auf das Landesgesetz.....62*

**VI. KAPITEL.....66  
SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN ..66**

Art. 81 .....66  
*Geltende Quellen.....66*  
Art. 82 .....66  
*Wartestand für Dienst leistende Frauen .....66*  
Art. 83 .....67  
*Erziehungsurlaub .....67*  
Art. 84 .....68  
*Wettbewerbe betreffend Sekretariatssitze vierter  
Klasse.....68*  
Art. 85 .....69  
*Rang eines Gemeindehauptsekretärs .....69*  
Art. 86 .....69  
*Zweisprachigkeits- und Wohnungszulage für  
die Gemeindesekretäre der Provinz Bozen .....69*  
Art. 87 .....70  
*Neueinstufung der Sekretariatssitze .....70*  
Art. 88 .....70  
*Finanzbestimmung .....70*

**TABELLE A) .....71**  
**TABELLE B) .....71**  
**TABELLE C) .....72**

## **CAPO I DISPOSIZIONI GENERALI**

### **Articolo 1**

(Art. 18 comma 1 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Finalità*

1. Le disposizioni contenute nel presente testo unico costituiscono parte integrante del processo di riforma dei comuni in coerenza con i principi introdotti dalla legge regionale 4 gennaio 1993 n. 1 e dalla legge 23 ottobre 1992 n. 421 al fine di:

- a) accrescere l'efficienza del sistema organizzativo comunale;
- b) assicurare l'economicità, la speditezza, la trasparenza e la rispondenza al pubblico interesse dell'azione amministrativa, anche mediante la ridefinizione dei rapporti tra direzione politica e direzione amministrativa;
- c) integrare gradualmente la disciplina del rapporto di lavoro del personale comunale con quella del lavoro privato.

### **Articolo 2**

(Art. 18 commi 3, 6, 4 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Fonti*

1. Sono regolate con legge ovvero, sulla base di norme di legge, con regolamenti o atti amministrativi del comune, le seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione degli uffici;
- b) gli organi, gli uffici e i modi di conferimento della titolarità dei medesimi;
- c) i procedimenti di selezione per l'accesso al lavoro e di avviamento al lavoro;

## **I. KAPITEL ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

### **Art. 1**

(Art. 18 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Zielsetzungen*

(1) Die in diesem Einheitstext enthaltenen Bestimmungen werden im Rahmen der Reform der Gemeinden gemäß den im Regionalgesetz vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 und im Gesetz vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 enthaltenen Grundsätzen erlassen, und zwar zu nachstehenden Zwecken:

- a) zur Steigerung der Leistungsfähigkeit der Verwaltungen der Gemeinden;
- b) zum Aufbau einer den Grundsätzen der Wirtschaftlichkeit, der Zügigkeit, der Transparenz und der Bürgernähe entsprechenden Verwaltungstätigkeit, die auch durch die Neugestaltung der Beziehungen zwischen den Politikern und den Führungskräften der Verwaltung zu organisieren ist;
- c) zur graduellen Übernahme der in der freien Wirtschaft geltenden Regelung des Arbeitsverhältnisses in die Regelung des Arbeitsverhältnisses für das Personal der Gemeinden.

### **Art. 2**

(Art. 18 Abs. 3, 6 und 4 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Quellen*

(1) Folgende Sachbereiche sind mit Gesetzen bzw. auf der Grundlage von Gesetzen, mit von der Gemeinde erlassenen Verordnungen oder Verwaltungsakten zu regeln:

- a) die Grundsätze der Organisation der Ämter;
- b) die Organe, die Ämter und die Modalitäten für die Erteilung der diesen zustehenden Aufgaben;
- c) die Auswahlverfahren zur Aufnahme in den Dienst auch der in den Arbeitslosenlisten

- d) i ruoli e le dotazioni organiche, nonché la loro consistenza complessiva. Le dotazioni complessive di ciascuna qualifica e profilo professionale sono definite previa informazione alle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative;
- e) le responsabilità giuridiche attinenti ai singoli operatori nell'espletamento di procedure amministrative;
- f) la disciplina della responsabilità e delle incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.

2. I rapporti di lavoro del personale dei comuni sono disciplinati dalle disposizioni del capo I, titolo II, del libro V del codice civile e dalle leggi sul rapporto di lavoro subordinato nell'impresa, salvi i limiti stabiliti dalla presente legge per il perseguimento degli interessi generali cui l'organizzazione e l'azione amministrativa sono indirizzate.

3. Nelle materie non soggette a riserva di legge, eventuali norme di legge intervenute dopo la stipula di un contratto collettivo cessano di aver efficacia, a meno che la legge non disponga espressamente in senso contrario, dal momento in cui entra in vigore il successivo contratto collettivo.

### **Articolo 3**

(Art. 18 comma 5 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Indirizzo politico-amministrativo*

1. La giunta, sulla base del documento programmatico approvato dal consiglio comunale, fissa gli obiettivi politico-amministrativi e verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

eingetragenen Personen;

- d) die Laufbahnen und die Planstellen sowie deren Gesamtbestand. Die Gesamtzahl der Planstellen jedes Funktionsranges und Berufsbildes wird nach entsprechender Mitteilung an die mitgliedsstärksten Gewerkschaften festgesetzt;
- e) die rechtliche Verantwortlichkeit der einzelnen Bediensteten bei der Durchführung von Verwaltungsverfahren;
- f) die Regelung der Verantwortlichkeit und der Unvereinbarkeit des öffentlichen Dienstes mit anderen Tätigkeiten und die Fälle, in denen die Ämterhäufung sowie die Häufung öffentlicher Aufträge verboten sind.

(2) Das Dienstverhältnis des Personals der Gemeinden ist durch die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches 5. Buch II. Titel 1. Abschnitt und die Gesetze über das Dienstrecht der Unternehmen geregelt, wobei die mit diesem Gesetz vorgegebenen Rahmenbedingungen zum Schutze des Allgemeinwohls zu berücksichtigen sind, nach denen sich der Aufbau und die Tätigkeit der Verwaltung zu richten haben.

(3) Was die Sachgebiete anbelangt, die nicht dem Gesetz vorbehalten sind, finden diejenigen Gesetzesbestimmungen, die eventuell nach Abschluss eines Tarifabkommens erlassen wurden, ab In-Kraft-Treten des neuen Tarifabkommens nicht mehr Anwendung, es sei denn, die geltende Rechtsordnung verfügt ausdrücklich anders.

### **Art. 3**

(Art. 18 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Politisch-administrative Richtlinien*

(1) Der Gemeindeausschuss bestimmt aufgrund der vom Gemeinderat genehmigten programmatischen Erklärung die politischen und verwaltungsmäßigen Zielsetzungen und überprüft die Übereinstimmung der Verwaltungsführung mit den erteilten allgemeinen Richtlinien.

#### **Articolo 4**

(Art. 18 comma 2 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Potere di organizzazione*

1. I comuni, nelle materie soggette alla disciplina del codice civile, delle leggi sul lavoro e dei contratti collettivi operano con i poteri del privato datore di lavoro, adottando tutte le misure inerenti all'organizzazione ed alla gestione dei rapporti di lavoro.

#### **Articolo 5**

(Art. 18 commi 9, 11, 13

LR 23 ottobre 1998 n. 10;

art. 19 comma 18 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Assunzioni a tempo indeterminato*

1. L'accesso all'impiego avviene:

- a) mediante concorso pubblico per esami, per titoli ed esami, per corso-concorso o per selezione mediante lo svolgimento di prove volte all'accertamento della professionalità richiesta secondo quanto stabilito dal regolamento organico del personale dipendente. Nella scelta del sistema di concorso il regolamento organico tiene conto dei particolari requisiti di studio e professionali previsti per i diversi profili professionali all'interno delle qualifiche funzionali;
- b) per le qualifiche e i profili per i quali è richiesto il solo requisito della scuola dell'obbligo, anche mediante prova selettiva seguendo apposita graduatoria pubblica, formata sulla base della valutazione di soli titoli e, se previsto nel bando, della valutazione della situazione familiare e dello stato di disoccupazione del candidato. In alternativa, il regolamento organico può prevedere l'assunzione all'impiego mediante avviamento degli iscritti nelle liste di collocamento presenti negli uffici circoscrizionali del lavoro;

#### **Art. 4**

(Art. 18 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Befugnisse hinsichtlich der Organisation*

(1) Was die Sachgebiete anbelangt, die den im Zivilgesetzbuch, in den Gesetzen über das Arbeitsrecht und in den Tarifabkommen enthaltenen Bestimmungen unterliegen, gehen die Gemeinden wie die Arbeitgeber der Privatwirtschaft vor, wobei sämtliche Maßnahmen betreffend die Organisation und die Verwaltung der Arbeitsverhältnisse zu ergreifen sind.

#### **Art. 5**

(Art. 18 Abs. 9, 11 und 13 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10;

Art. 19 Abs. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Einstellungen mit befristetem Dienstverhältnis*

(1) Die Aufnahme in den Dienst erfolgt nach nachstehenden Modalitäten:

- a) durch öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen, nach Titeln und Prüfungen, durch einen Ausleselehrgang oder durch Auswahlverfahren, und zwar mittels Durchführung von Prüfungen zur Feststellung der erforderlichen Sach- und Fachkenntnis gemäß den in der Personalordnung festgelegten Vorschriften. Bei der Wahl der Art des Wettbewerbs wird in der Personalordnung die besondere, für die verschiedenen Berufsbilder innerhalb der Funktionsränge vorgesehene Schulbildung und Berufsausbildung berücksichtigt;
- b) was die Funktionsränge und die Berufsbilder anbelangt, für die lediglich der Besitz des Abschlusszeugnisses der Pflichtschule erforderlich ist, kann die Aufnahme in den Dienst auch aufgrund einer Eignungsprüfung erfolgen, wobei nach der eigens dazu bestimmten öffentlichen Rangordnung vorgegangen wird, die aufgrund der Bewertung der Titel und - falls dies in der Ausschreibung vorgesehen ist - unter Berücksichtigung der familiären Situation und der eventuellen Arbeitslosigkeit des Bewerbers aufgestellt wird.

c) mediante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego;

d) qualora ne sussista l'interesse per l'amministrazione, mediante inquadramento del personale comandato dopo almeno un anno di servizio presso il comune, con il consenso del dipendente e dell'amministrazione di appartenenza.

2. Con le medesime procedure e modalità di cui al comma 1 viene reclutato il personale a tempo parziale.

3. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni previste dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette.

4. I comuni possono prevedere particolari procedure per l'assunzione di soggetti portatori di handicap o in situazioni di disagio sociale attraverso tirocini guidati sulla base delle disposizioni legislative in materia emanate dalle province autonome di Trento e di Bolzano.

In der Personalordnung kann auch vorgesehen werden, dass keine Eignungsprüfung durchgeführt wird, sondern die in den Arbeitslosenlisten der für Arbeitsangelegenheiten zuständigen Bezirksämter eingetragenen Personen in den Dienst aufgenommen werden;

c) durch Inanspruchnahme des Rechtsinstituts der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes;

d) je nach Bedarf bei der Gemeindeverwaltung durch Einstufung des seit mindestens einem Jahr zur Gemeinde abgeordneten Personals nach Einverständnis des betreffenden Bediensteten und der Zugehörigkeitsverwaltung.

(2) Das Personal mit Teilzeitbeschäftigung wird nach den Verfahren und Modalitäten laut Abs. 1 in den Dienst aufgenommen.

(3) Die in den Staatsgesetzen betreffend die Aufnahme in den Dienst der Angehörigen der geschützten Kategorien enthaltenen Bestimmungen bleiben unberührt.

(4) Die Gemeinden können besondere Verfahren zur Einstellung von behinderten Personen und Sozialfällen durch Lehrverhältnisse vorsehen, die gemäß den diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen der autonomen Provinz Trient und der autonomen Provinz Bozen zu gestalten sind.

### **Articolo 6**

(Art. 18 commi 38 e 12 LR 23 ottobre 1998 n. 10;  
art. 49 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale*

1. I comuni possono prevedere nei regolamenti organici la costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato e a tempo parziale secondo i criteri ed i limiti indicati dai contratti collettivi di lavoro, nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 6 settembre 2001 n. 368 e successive modificazioni. In ogni caso la violazione di disposizioni imperative riguardanti l'assunzione o l'impiego di lavoratori non può comportare la costituzione di rapporti di lavoro a tempo indeterminato, ferma restando ogni responsabilità o sanzione.

2. Nei comuni interessati da mutamenti demografici stagionali in relazione a flussi turistici o a particolari manifestazioni a carattere periodico, al fine di assicurare il mantenimento di adeguati livelli quantitativi e qualitativi di servizi pubblici, il regolamento organico può prevedere particolari modalità di selezione per l'assunzione del personale a tempo determinato per esigenze temporanee o stagionali, secondo criteri di rapidità e trasparenza ed escludendo ogni forma di discriminazione. I rapporti a tempo determinato non possono, a pena di nullità, essere in nessun caso trasformati in rapporti a tempo indeterminato.

### **Art. 6**

(Art. 18 Abs. 38 und 12 des Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10;  
Art. 49 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Befristete Dienstverhältnisse und Dienstverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung*

(1) Die Gemeinden können in den Personalordnungen unter Berücksichtigung der in den Tarifverträgen enthaltenen Kriterien und Grenzen befristete Dienstverhältnisse sowie Dienstverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung vorsehen, unter Berücksichtigung der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 6. September 2001, Nr. 368 mit seinen späteren Änderungen. Auf jeden Fall darf die Verletzung zwingender Bestimmungen betreffend die Einstellung oder die Beschäftigung von Arbeitnehmern nicht zum Entstehen von unbefristeten Arbeitsverhältnissen führen, unbeschadet jeglicher Haftung oder Strafmaßnahme.

(2) Zum Zwecke der Beibehaltung angemessener quantitativer und qualitativer Leistungen der öffentlichen Dienste kann die Personalordnung wegen zeitweiliger oder saisonbedingter Erfordernisse besondere Auswahlverfahren für die Aufnahme von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis gemäß den Kriterien der Zügigkeit und der Transparenz vorsehen, wobei jedwede Form der Diskriminierung auszuschließen ist. Dies gilt für die Gemeinden, in denen saisonbedingte Schwankungen in der Bevölkerungszahl festzustellen sind, und zwar in Bezug auf die Touristenströme oder auf besondere Veranstaltungen, die periodisch stattfinden. Die befristeten Dienstverhältnisse dürfen, bei sonstigem Verfall, nicht in unbefristete Dienstverhältnisse umgewandelt werden.

## Articolo 7

(Art. 18 commi 15, 20, 16, 17, 18  
LR 23 ottobre 1998 n. 10;  
art. 13 LR 5 marzo 1993 n. 4)

### *Requisiti per l'accesso all'impiego*

1. Possono accedere agli impieghi dei comuni, salvo eventuali requisiti di carattere tecnico riferiti alla natura dei posti, coloro i quali posseggono i seguenti requisiti generali:

- a) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'unione europea, fatte salve le eccezioni di cui al decreto del presidente del consiglio dei ministri 7 febbraio 1994 n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego;
- c) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del presidente della repubblica 26 luglio 1976 n. 752 e successive modifiche, limitatamente ai concorsi da espletarsi nei comuni del territorio della provincia di Bolzano.

2. L'ammissione ai concorsi pubblici, a quelli interni ed alle pubbliche selezioni è subordinata al possesso da parte dei candidati dei requisiti culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento, così come indicati nei regolamenti organici.

3. La partecipazione ai concorsi non è soggetta a limiti d'età, salvo deroghe dettate dai regolamenti organici connesse alla natura del servizio o ad oggettive necessità dell'amministrazione.

4. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

5. L'esclusione dai pubblici concorsi, da quelli interni e dalle pubbliche selezioni, è disposta solo per difetto dei requisiti soggettivi e con

## Art. 7

(Art. 18 Abs. 15, 20, 16, 17 und 18 des  
Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10;  
Art. 13 des Regionalgesetzes  
vom 5. März 1993, Nr. 4)

### *Voraussetzungen für die Aufnahme bei den Gemeinden*

(1) Zur Aufnahme in den Dienst bei den Gemeinden können diejenigen zugelassen werden, die die nachstehenden allgemeinen Voraussetzungen erfüllen, vorbehaltlich fachspezifischer, mit der Art der durchzuführenden Tätigkeit zusammenhängender Voraussetzungen:

- a) italienische Staatsbürgerschaft. Dies gilt nicht für die Angehörigen der Europäischen Union, unbeschadet der im Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 vorgesehenen Ausnahmen;
- b) Arbeitstauglichkeit;
- c) nur für Wettbewerbe, die in den im Gebiet der Provinz Bozen liegenden Gemeinden durchzuführen sind: Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, ausgestellt im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen.

(2) Für die Zulassung zu den öffentlichen und zu den internen Wettbewerben sowie zu den öffentlichen Auswahlverfahren müssen die Bewerber die für den Zugang zu den jeweiligen Berufsbildern in der Personalordnung vorgesehenen kulturellen Voraussetzungen erfüllen.

(3) Für die Teilnahme an den Wettbewerben ist keine Altersgrenze vorgesehen, es sei denn, die Personalordnung sieht Ausnahmen vor, die mit besonderen Dienstleistungen bzw. Erfordernissen der Verwaltung zusammenhängen.

(4) Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

(5) Der Ausschluss von den öffentlichen und internen Wettbewerben sowie von den öffentlichen Prüfungen durch Auswahl wird nur wegen Fehlens

provvedimento motivato.

6. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

### Articolo 8

(Art. 16 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Conoscenza delle lingue non materne*

1. Per essere assunti in servizio nei comuni della provincia di Bolzano è necessario avere la conoscenza delle lingue italiana e tedesca; tale conoscenza viene accertata mediante il superamento dell'esame previsto dalle norme contenute nel decreto del presidente della repubblica 26 luglio 1976 n. 752 e successive modificazioni ed integrazioni. Dette norme si applicano anche per la dichiarazione di appartenenza ai gruppi linguistici. Per la nomina a impiegato dei comuni ove si parla ladino, è necessaria anche la conoscenza della lingua ladina.

2. La conoscenza della lingua e cultura ladina, accertata da apposita commissione nominata dal sovrintendente scolastico per la provincia di Trento, costituisce titolo di precedenza per l'assunzione negli organici dei comuni ladini della valle di Fassa.\*

---

\* La materia è ora disciplinata dall'articolo 3 del decreto legislativo 16 dicembre 1993 n. 592 come modificato dall'articolo 3 del decreto legislativo 2 settembre 1997 n. 321:

#### “Articolo 3 Uffici pubblici

1. Negli uffici e nelle amministrazioni di cui all'articolo 1 aventi sede nelle località ladine della provincia di Trento è assegnato a domanda, nell'ambito delle procedure per i trasferimenti e per le assegnazioni provvisorie o definitive di sede previste dalle vigenti normative, con precedenza assoluta personale avente i requisiti prescritti che dimostri la conoscenza della lingua ladina.

der subjektiven Voraussetzungen und mit begründeter Maßnahme verfügt.

(6) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

### Art. 8

(Art. 16 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Kenntnis der Sprache, die nicht der Muttersprache entspricht*

(1) Um in den Dienst bei den Gemeinden der Provinz Bozen aufgenommen zu werden, ist die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich; diese Kenntnis wird durch das Bestehen der Prüfung festgestellt, die von den im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen enthaltenen Bestimmungen vorgesehen ist. Diese Bestimmungen werden auch für die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit angewandt. Für die Ernennung zum Gemeindebediensteten in Gemeinden, in denen ladinisch gesprochen wird, ist auch die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich.

(2) Bei der Einstellung in die Stellenpläne der ladinischen Gemeinden des Fassatales werden jene Bewerber bevorzugt, welche die Kenntnis der ladinischen Kultur und Sprache nachweisen können, wobei diese durch eine eigens vom Schulamtsleiter der Provinz Trient ernannten

\* Für dieses Sachgebiet gelten die im Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592, geändert durch den Art. 3 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 2. September 1997, Nr. 321 enthaltenen Bestimmungen:

#### „Art. 3 Öffentliche Ämter

(1) Den Ämtern und den Verwaltungen laut Art. 1 mit Sitz in den ladinischen Ortschaften der Provinz Trient wird im Rahmen der Verfahren zur zeitweiligen und endgültigen Versetzung und Dienstsitzzuweisung gemäß den geltenden Bestimmungen auf Antrag vorrangig das Personal zugewiesen, das die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt und die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen kann.

**Articolo 9**  
(Art. 17 LR 5 marzo 1993 n. 4)

*Gruppi linguistici*

1. Nelle domande di ammissione ai concorsi per posti nei comuni della provincia di Bolzano, i candidati debbono dichiarare l'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, in conformità alla dichiarazione resa all'ultimo censimento generale della popolazione, precisando in quale tra le due lingue italiana e tedesca intendono sostenere le prove d'esame.

**Articolo 10**  
(Art. 19 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 18 comma 10 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

*Mobilità verticale*

1. Salvo i profili professionali per l'accesso ai quali sono richieste specifiche professionalità, nei singoli profili professionali è indicata l'anzianità di servizio necessaria per la mobilità verticale.

2. L'accertamento della conoscenza della lingua ladina ai fini di cui al comma 1 è effettuato da una commissione, nominata dal commissario del Governo per la provincia di Trento, d'intesa con il presidente della giunta provinciale, secondo le modalità stabilite con decreto del commissario del Governo, d'intesa con il medesimo presidente della giunta provinciale.

3. La commissione, nominata per un triennio è composta da quattro membri effettivi e quattro supplenti, scelti per metà fra i cittadini residenti nelle località ladine. Svolge le funzioni di segretario un impiegato, appartenente ad un livello retributivo funzionale non inferiore al sesto, dell'amministrazione dello Stato o della provincia. Tutti i commissari ed il segretario devono avere piena conoscenza della lingua italiana e di quella ladina.

4. I candidati in possesso dei prescritti requisiti, che dimostrino la conoscenza della lingua ladina innanzi alla commissione di cui al comma 2, hanno titolo di precedenza assoluta nelle graduatorie dei pubblici concorsi e nelle pubbliche selezioni di personale, anche per incarichi temporanei, banditi dagli enti locali delle località ladine nonché dagli altri enti pubblici di cui al comma 1 dell'articolo 1, limitatamente alla copertura dei posti vacanti negli uffici indicati dal medesimo comma 1."

Kommission festgestellt wird. \*

**Art. 9**  
(Art. 17 des Regionalgesetzes  
vom 5. März 1993, Nr. 4)

*Sprachgruppen*

(1) In den Gesuchen um Zulassung zu den Wettbewerben für Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen die Bewerber entsprechend der Erklärung bei der letzten allgemeinen Volkszählung die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen anführen und angeben, ob sie die Prüfung in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen wollen.

**Art. 10**  
(Art. 19 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 18 Abs. 10 des Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10)

*Vertikale Mobilität*

(1) In den einzelnen Berufsbildern wird das für die vertikale Mobilität notwendige Dienstalter angegeben. Ausgenommen davon sind jene Berufsbilder, deren Zugangsvoraussetzungen spezifische berufliche Kenntnisse vorschreiben.

(2) Die Kenntnis der ladinischen Sprache für die Zwecke laut Abs. 1 wird von einer Kommission festgestellt, die vom Regierungskommissär der Provinz Trient im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann gemäß den Modalitäten ernannt wird, wie sie im Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann festgelegt wurden.

(3) Die für einen Zeitraum von drei Jahren ernannte Kommission setzt sich aus vier Mitgliedern und vier Ersatzmitgliedern zusammen, die zur Hälfte unter den in den ladinischen Ortschaften ansässigen Bürgern gewählt werden. Ein Beamter, der mindestens im VI. Funktionsrang einer Verwaltung des Staates oder der Provinz eingestuft sein muss, fungiert als Schriftführer. Sämtliche Mitglieder und der Schriftführer müssen die italienische und die ladinische Sprache perfekt beherrschen.

(4) Die Bewerber, die die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen und die Kenntnis der ladinischen Sprache vor der Kommission laut Abs. 2 nachweisen, haben, beschränkt auf die freien Stellen in den Ämtern gemäß Abs. 1 in den Rangordnungen der von den örtlichen Körperschaften in den ladinischen Ortschaften bzw. von den anderen öffentlichen Körperschaften laut Art. 1 Abs. 1 ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerbe und der öffentlichen Auswahlverfahren, auch für zeitweilige Aufträge, den absoluten Vorrang."

2. La mobilità verticale avviene nell'ambito delle procedure concorsuali o selettive previste dal regolamento organico, sostituendosi il titolo di studio richiesto con una specifica anzianità indicata nel profilo cui si accede.

3. In difetto del titolo di studio, l'anzianità richiesta per l'ammissione alle procedure concorsuali o selettive ai sensi del comma 2 non può essere inferiore a quattro anni di effettivo servizio nella qualifica funzionale di appartenenza, salvo il possesso del titolo di studio previsto per l'accesso al profilo professionale di appartenenza.

4. Nei regolamenti organici dei comuni può essere prevista una riserva di posti, non superiore ad un terzo dei posti messi a concorso, da coprirsi mediante la mobilità verticale.

5. I comuni che non versino nelle situazioni strutturalmente deficitarie di cui all'articolo 45 del decreto legislativo 30 dicembre 1992 n. 504 e successive modificazioni, possono prevedere concorsi interamente riservati al personale dipendente, in relazione a particolari profili o figure professionali caratterizzati da una professionalità acquisita esclusivamente all'interno dell'ente.

### **Articolo 11**

(Art. 18 commi 21, 22, 19  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Bando di concorso*

1. Il bando di concorso o l'avviso per la formazione di graduatoria pubblica per l'assunzione di personale deve indicare:

- a) il numero dei posti messi a concorso o a selezione;
- b) i documenti prescritti;
- c) i termini di presentazione della domanda di ammissione;

(2) Die vertikale Mobilität erfolgt im Rahmen der in den Personalordnungen vorgesehenen Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahren, wobei der vorgeschriebene Studientitel mit einem besonderen Dienstalter ersetzt wird, das im Berufsbild vorgesehen ist, in welches der Übergang erfolgt.

(3) Bei Fehlen des Studientitels darf das vorgeschriebene Dienstalter für die Zulassung zu den Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahren gemäß Abs. 2 nicht weniger als vier Jahre im effektiven Dienst im Zugehörigkeitsrang betragen, unbeschadet des Besitzes des Studientitels, welcher für den Zugang zum Zugehörigkeitsrang vorgesehen ist.

(4) In den Personalordnungen der Gemeinden kann, im Ausmaß von nicht mehr als einem Drittel der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen, ein Stellenvorbehalt vorgesehen werden, wobei die Stellen im Wege der vertikalen Mobilität zu besetzen sind.

(5) Die Gemeinden, die sich strukturell in keiner defizitären Lage gemäß Art. 45 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Dezember 1992, Nr. 504, in geltender Fassung, befinden, können Wettbewerbe vorsehen, die zur Gänze den Bediensteten vorbehalten sind. Diese Wettbewerbe werden mit Bezug auf besondere Berufsprofile oder -bilder abgehalten, welche durch eine ausschließlich innerhalb der Körperschaft erworbene Berufsbefähigung gekennzeichnet sind.

### **Art. 11**

(Art. 18 Abs. 21, 22 und 19 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Wettbewerbsausschreibung*

(1) Die Wettbewerbsausschreibung bzw. die Bekanntmachung über die Aufstellung einer öffentlichen Rangordnung zur Einstellung von Personal muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) die Anzahl der durch Wettbewerb bzw. durch Auswahlverfahren ausgeschriebenen Stellen;
- b) die vorgeschriebenen Unterlagen;
- c) die Fristen für die Einreichung des Zulassungsgesuchs;

d) il programma delle prove d'esame e il contenuto dell'eventuale prova pratica; nel caso di graduatoria pubblica, il contenuto della prova selettiva;

e) ogni altra prescrizione o notizia ritenuta opportuna.

2. I comuni, i loro consorzi e le aziende da essi dipendenti sono tenuti a pubblicare, almeno per estratto, nel bollettino ufficiale della regione tutti i bandi di concorso e gli avvisi di formazione di graduatorie pubbliche.

3. Il termine per la presentazione delle domande non potrà essere inferiore a trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso nel bollettino ufficiale della regione.

### **Articolo 12**

(Art. 18 commi 23, 24, 25  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Commissioni giudicatrici*

1. La composizione delle commissioni giudicatrici per i concorsi pubblici, per la formazione delle graduatorie pubbliche e per le prove selettive deve essere predeterminata nel numero dei componenti e nelle qualifiche che questi dovranno rivestire.

2. Le commissioni sono composte da tecnici esperti nelle materie di concorso fra i quali si considerano anche i funzionari della regione e della provincia autonoma territorialmente competente. Non possono farne parte componenti degli organi politici, degli organismi sindacali e di rappresentanza dei dipendenti.

3. Per i comuni della provincia di Bolzano, la composizione delle commissioni deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione, fatta salva comunque l'accessibilità per il gruppo linguistico ladino. I componenti delle commissioni devono essere in possesso dell'attestato di

d) das Prüfungsprogramm sowie den Inhalt der eventuellen praktischen Prüfung; im Falle der öffentlichen Rangordnungen muss auch der Inhalt der Eignungsprüfung angegeben werden;

e) jeden weiteren vorgeschriebenen Hinweis sowie jede für zweckmäßig erachtete Mitteilung.

(2) Die Gemeinden, deren Konsortien sowie die von den Gemeinden abhängigen Betriebe müssen sämtliche Wettbewerbsausschreibungen und Bekanntmachungen über die Aufstellung öffentlicher Rangordnungen zumindest auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlichen lassen.

(3) Für die Einreichung der Gesuche muss eine Frist von mindestens dreißig Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region festgelegt werden.

### **Art. 12**

(Art. 18 Abs. 23, 24 und 25 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Prüfungskommissionen*

(1) Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die öffentlichen Wettbewerbe, für die Aufstellung der öffentlichen Rangordnungen und für die Eignungsprüfungen muss bezüglich der Anzahl ihrer Mitglieder und der Voraussetzungen, die diese zu erfüllen haben, vorbestimmt sein.

(2) Die Kommissionen bestehen aus Sachverständigen, die Fachkenntnisse in den Prüfungsfächern besitzen, wozu auch die Funktionäre der Region und der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz zählen. Die Mitglieder der politischen Organe, der Gewerkschaften und der Organe, die die Bediensteten vertreten, können nicht diesen Kommissionen angehören.

(3) Was die Gemeinden in der Provinz Bozen anbelangt, muss die Zusammensetzung der Kommissionen der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, die aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgegangen ist, jedoch vorbehaltlich der Zugangsmöglichkeit für die ladinische Sprachgruppe. Die

conoscenza della lingua italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del presidente della repubblica 26 luglio 1976 n. 752 e successive modifiche.

### **Articolo 13**

(Art. 18 commi 26, 27, 28  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Procedura di concorso*

1. Sono disciplinati dal regolamento organico:

- a) le modalità di svolgimento delle prove concorsuali e delle prove selettive;
- b) la composizione e gli adempimenti delle commissioni esaminatrici;
- c) i criteri generali preordinati alla valutazione dei titoli.

2. Nei casi in cui l'assunzione a determinati profili avvenga mediante concorso per titoli e per esami, la valutazione dei titoli, previa individuazione dei criteri, è effettuata dopo le prove scritte e prima che si proceda alla correzione dei relativi elaborati.

3. I comuni possono stipulare apposite convenzioni con altre amministrazioni o con le associazioni rappresentative dei comuni per disciplinare l'effettuazione di concorsi unici per il reclutamento del rispettivo personale.

Kommissionsmitglieder müssen im Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, ausgestellt im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 mit seinen späteren Änderungen, sein.

### **Art. 13**

(Art. 18 Abs. 26, 27 und 28 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Wettbewerbsverfahren*

(1) In der Personalordnung wird Nachstehendes festgesetzt:

- a) die Modalitäten für die Durchführung der Wettbewerbe und der Auswahlverfahren;
- b) die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen sowie die von diesen durchzuführenden Amtshandlungen;
- c) die allgemeinen Kriterien für die Bewertung der Titel.

(2) In den Fällen, in denen die Aufnahme in bestimmte Berufsbilder durch einen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen erfolgt, werden die Titel aufgrund zuvor festgelegter Bewertungskriterien nach Abschluss der schriftlichen Prüfungen und vor der Korrektur der abgegebenen Prüfungsarbeiten ausgewertet.

(3) Die Gemeinden können geeignete Vereinbarungen mit anderen Verwaltungen oder mit den Fachverbänden der Gemeinden mit dem Zweck abschließen, die Durchführung von Einheitswettbewerben für die Aufnahme des entsprechenden Personals zu regeln.

## **Articolo 14**

(Art. 18 commi 29, 14, 30, 31, 34  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

### *Instaurazione del rapporto di lavoro*

1. La giunta comunale approva la graduatoria di merito dei candidati e il risultato delle prove selettive e nomina vincitori, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria di merito, tenuto conto di quanto previsto dalle leggi statali per l'assunzione degli appartenenti alle categorie protette o da altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti, titoli di precedenza e preferenza.

2. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni hanno validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.

3. La nomina è comunicata all'interessato con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi. Il vincitore di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.

4. Il vincitore che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina. Qualora il vincitore assuma servizio, per giustificato motivo, con ritardo sul termine prefissatogli, gli effetti giuridici ed economici decorrono dal giorno di presa di servizio.

5. L'annullamento della deliberazione di nomina comporta la risoluzione del contratto e la decadenza dall'impiego.

## **Art. 14**

(Art. 18 Abs. 29, 14, 30, 31 und 34 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

### *Entstehen des Dienstverhältnisses*

(1) Der Gemeindeausschuss genehmigt die Verdienstrangordnung und das Ergebnis der Eignungsprüfungen und erklärt - unter Berücksichtigung der Gesamtzahl der ausgeschriebenen Stellen und der Bestimmungen der Staatsgesetze über die Aufnahme in den Dienst der Angehörigen der geschützten Kategorien bzw. der anderen geltenden Gesetzesbestimmungen, in denen Stellenvorbehalt, Vorrang- und Vorzugstitel vorgesehen sind - die in der Verdienstrangordnung angeführten Bewerber für Gewinner.

(2) Die Rangordnungen der öffentlichen bzw. der internen Wettbewerbe gelten für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen, wobei die nach der Anberaumung dieser Wettbewerbe geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

(3) In der Mitteilung an den Gewinner über die Ernennung muss das Datum angegeben werden, an dem er den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf jeden Fall drei Monate nicht überschreiten. Der Gewinner des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den Individualvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.

(4) Die Ernennung des Gewinners, der innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt, verfällt. Sollte der Gewinner aus zwingenden Gründen den Dienst nach Ablauf der festgesetzten Frist antreten, gelten die dienst- und besoldungsrechtlichen Wirkungen ab dem Tag, an dem der Dienst aufgenommen wird.

(5) Sollte der Beschluss betreffend die Ernennung für nichtig erklärt werden, so führt dies zur Lösung des Vertrags und zum Verlust der Stelle seitens des Arbeitnehmers.

### **Articolo 15**

(Art. 18 commi 7, 8, 32, 33  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Contratto individuale di lavoro*

1. Il rapporto di lavoro è costituito e regolato contrattualmente.

2. I contratti individuali di lavoro si uniformano alle disposizioni dei contratti collettivi di cui al capo IV.

3. Il rapporto di lavoro, a tempo indeterminato o determinato, si costituisce all'atto della sottoscrizione del contratto individuale contestualmente all'ammissione in servizio.

4. Il contratto di lavoro individuale è redatto in forma scritta ed in esso sono in ogni caso indicati:

- a) tipologia del rapporto di lavoro;
- b) data di inizio del rapporto di lavoro;
- c) qualifica di inquadramento professionale e livello retributivo iniziale;
- d) mansioni corrispondenti alla qualifica di assunzione;
- e) durata del periodo di prova;
- f) termine finale del contratto di lavoro a tempo determinato;
- g) contratti collettivi vigenti;
- h) nel caso di assunzione a tempo parziale nel contratto individuale deve essere indicato il monte ore assegnato, nonché la sua articolazione.

### **Articolo 16**

(Art. 18 commi 35, 36, 37  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Periodo di prova*

1. Il contratto individuale prevede l'effettuazione di un periodo di prova. La durata del periodo di prova è determinata dai contratti collettivi.

2. Il periodo di prova è valutato dal dirigente della struttura competente in materia di gestione del personale, previo parere del responsabile della

### **Art. 15**

(Art. 18 Abs. 7, 8, 32 und 33 des Regionalgesetzes  
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Individualverträge*

(1) Das Dienstverhältnis entsteht durch Vertrag und wird ebenfalls vertraglich geregelt.

(2) Die Individualverträge haben den in den Tarifverträgen laut dem IV. Kapitel enthaltenen Bestimmungen zu entsprechen.

(3) Das unbefristete bzw. befristete Dienstverhältnis entsteht bei der Unterzeichnung des Individualvertrags, die bei Dienstantritt erfolgt.

(4) Der Individualvertrag ist schriftlich abzufassen und muss nachstehende Angaben enthalten:

- a) Art des Dienstverhältnisses;
- b) Datum, an dem das Dienstverhältnis entsteht;
- c) Funktionsrang, in dem der Arbeitnehmer eingestuft wird, und Anfangsbesoldung;
- d) Aufgaben, die dem Funktionsrang entsprechen, in dem der Arbeitnehmer bei Dienstantritt eingestuft wird;
- e) Dauer der Probezeit;
- f) bei befristeten Arbeitsverträgen die Angabe des Datums, an dem der Vertrag abläuft;
- g) geltende Tarifverträge;
- h) bei Arbeitsverträgen mit Teilzeitbeschäftigung die Gesamtzahl der zu leistenden Arbeitsstunden sowie den Dienstplan.

### **Art. 16**

(Art. 18 Abs. 35, 36 und 37 des Regionalgesetzes  
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Probezeit*

(1) Der Individualvertrag sieht eine Probezeit vor. Die Dauer der Probezeit wird in den Tarifverträgen festgelegt.

(2) Die Probezeit wird vom Leiter der für die Verwaltung des Personals zuständigen Organisationseinheit nach Einholen der

struttura presso cui il dipendente ha prestato la propria attività lavorativa, entro il termine di scadenza del periodo di prova.

3. Nei comuni privi di figure dirigenziali, il periodo di prova è valutato dalla giunta, previo parere del segretario comunale.

### **Articolo 17**

(Art. 21 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Promessa solenne e giuramento*

1. Il personale assunto in prova deve prestare al capo dell'amministrazione la promessa solenne e il personale che abbia conseguito la nomina in ruolo il giuramento.

### **Articolo 18**

(Art. 18 commi 39 e 40 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Prestazioni lavorative*

1. Il dipendente deve essere adibito alle mansioni proprie del livello di appartenenza, nelle quali rientra lo svolgimento di compiti complementari e strumentali al perseguimento degli obiettivi di lavoro.

2. Su richiesta del responsabile della struttura di appartenenza, il dipendente può essere adibito a svolgere compiti specifici non prevalenti del livello immediatamente superiore ovvero occasionalmente compiti o mansioni immediatamente inferiori senza che ciò comporti alcuna variazione del trattamento economico.

Stellungnahme des Verantwortlichen der Organisationseinheit, bei der der Bedienstete Dienst geleistet hat, vor ihrem Ablauf bewertet.

(3) In den Gemeinden, in denen keine leitenden Beamten tätig sind, wird die Probezeit vom Gemeindeausschuss nach Einholen der Stellungnahme des Gemeindesekretärs bewertet.

### **Art. 17**

(Art. 21 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Feierliches Versprechen und Eid*

(1) Das auf Probe aufgenommene Personal muss vor dem Leiter der Verwaltung das Versprechen und das Personal, welches die Ernennung in den Stellenplan erlangt hat, den Eid ablegen.

### **Art. 18**

(Art. 18 Abs. 39 und 40 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Arbeitsleistungen*

(1) Dem Bediensteten müssen Aufgaben erteilt werden, die dem Funktionsrang entsprechen, in dem er eingestuft ist, wobei die Durchführung von zusätzlichen Aufgaben und von Tätigkeiten, die zur Erreichung der gesteckten Ziele dienen, einbegriffen ist.

(2) Dem Bediensteten können auf Anfrage des Verantwortlichen für die Organisationseinheit, in der er Dienst leistet, spezifische Aufgaben des nächsthöheren Funktionsranges bzw. Aufgaben des nächstniedrigeren Funktionsranges erteilt werden, wobei Erstere nicht die Hauptaufgabe des Bediensteten darstellen dürfen und Letztere nur gelegentlich zu leisten sind. Die Übertragung dieser Aufgaben zieht keine Änderung hinsichtlich der Besoldung nach sich.

## Articolo 19

(Art. 18 commi 41, 42, 43, 44, 45  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

### *Attribuzione temporanea di mansioni superiori*

1. Per obiettive esigenze di servizio il dipendente può essere adibito a mansioni immediatamente superiori nei casi di:

- a) vacanza di posto in organico della struttura organizzativa, per un periodo non superiore a sei mesi dal verificarsi della vacanza;
- b) sostituzione di altro dipendente con diritto alla conservazione del posto per tutto il periodo di assenza, tranne quello per ferie.

2. La temporanea assegnazione di funzioni superiori viene disposta secondo i criteri, le procedure e le modalità stabilite nel regolamento organico.

3. Qualora l'utilizzazione del dipendente per lo svolgimento di mansioni superiori sia disposta per sopperire a carenze di organico, contestualmente alla data in cui il dipendente è assegnato alle predette mansioni deve essere avviata la procedura per la copertura del posto vacante.

4. Il dipendente a cui vengono assegnate mansioni superiori ha diritto, a decorrere dal trentesimo giorno successivo all'incarico, al trattamento economico corrispondente all'attività svolta per il periodo di espletamento delle medesime.

5. In deroga all'articolo 2103 del codice civile, l'esercizio di mansioni superiori non attribuisce il diritto all'assegnazione definitiva delle stesse.

## Art. 19

(Art. 18 Abs. 41, 42, 43, 44 und 45 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

### *Zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge*

(1) Dem Bediensteten können aus Dienstgründen Aufgaben des nächsthöheren Funktionsranges übertragen werden, wenn nachstehende Fälle eintreten:

- a) wenn eine im Stellenplan der Organisationseinheit vorgesehene Stelle unbesetzt ist, und zwar für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem die Stelle frei wird;
- b) wenn ein anderer Bediensteter ersetzt wird, der Anspruch auf Beibehaltung der Stelle hat, und zwar für den ganzen Zeitraum, in dem er abwesend ist, ausgenommen die Urlaubszeit.

(2) Die zeitweilige Übertragung von Aufgaben höherer Funktionsränge wird nach den in der Personalordnung festgesetzten Kriterien, Verfahren und Modalitäten verfügt.

(3) Sollten dem Bediensteten Aufgaben höherer Funktionsränge aufgrund Personalmangels übertragen werden, so muss an dem Tag, an dem diese Aufgaben übertragen werden, das Verfahren zur Besetzung der freien Stelle eingeleitet werden.

(4) Dem Bediensteten, dem Aufgaben höherer Funktionsränge übertragen werden, steht ab dem dreißigsten Tag nach Übernahme des Auftrags die dieser Tätigkeit entsprechende Besoldung für den Zeitraum, in dem diese ausgeführt wird, zu.

(5) In Abweichung von Art. 2103 des Zivilgesetzbuches führt die Durchführung von Aufgaben höherer Funktionsränge nicht zur endgültigen Übertragung dieser Aufgaben.

## **Articolo 20**

(Art. 18 commi 46 e 47 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

### *Sanzioni disciplinari*

1. La tipologia, l'entità delle infrazioni disciplinari e delle relative sanzioni nonché il procedimento disciplinare, salvo quanto previsto dall'articolo 22, sono disciplinati dai contratti collettivi.

2. In attesa che i contratti collettivi disciplinino la materia continuano ad applicarsi le disposizioni contenute nel regolamento organico alla data di entrata in vigore della legge regionale 23 ottobre 1998 n. 10 relative alle sanzioni disciplinari, alle cause che ne determinano l'applicazione e agli effetti che ne derivano.

## **Articolo 21**

(Art. 18 commi 48, 49, 50, 51, 52, 53  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

### *Procedimento disciplinare*

1. Al personale comunale si applica l'articolo 7 commi 1, 2, 3, 5 e 8 della legge 20 maggio 1970 n. 300.

2. I provvedimenti disciplinari, eccettuati quelli verbali, sono adottati con deliberazione dalla giunta comunale. I provvedimenti disciplinari verbali vengono adottati dal responsabile della struttura di assegnazione.

3. Ciascuna amministrazione comunale, nel proprio regolamento organico, individua la struttura competente per i procedimenti disciplinari. Tale struttura, su segnalazione del responsabile del settore in cui il dipendente lavora, contesta l'addebito al dipendente medesimo, istruisce il procedimento disciplinare, formula la propria proposta e trasmette gli atti alla giunta.

4. Ogni provvedimento disciplinare, ad eccezione del rimprovero verbale, deve essere adottato previa tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente che viene sentito a sua

## **Art. 20**

(Art. 18 Abs. 46 und 47 des Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10)

### *Disziplinarmaßnahmen*

(1) Die Art und das Ausmaß der Übertretungen und der Disziplinarmaßnahmen sowie das Disziplinarverfahren werden unbeschadet der im Art. 22 enthaltenen Bestimmungen in den Tarifverträgen festgesetzt.

(2) Die in den Personalordnungen enthaltenen Bestimmungen, welche am Tag des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 rechtskräftig sind und die Disziplinarmaßnahmen, die Gründe, die zu deren Anwendung führen, sowie die Auswirkungen, die daraus entstehen, betreffen, gelten bis zum Zeitpunkt, an dem dieses Sachgebiet mit Tarifvertrag geregelt wird.

## **Art. 21**

(Art. 18 Abs. 48, 49, 50, 51, 52 und 53 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

### *Disziplinarverfahren*

(1) Für das Personal der Gemeinden gilt der Art. 7 Abs. 1, 2, 3, 5 und 8 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300.

(2) Die Disziplinarmaßnahmen - ausgenommen die mündlichen - werden mit Beschluss des Gemeindeausschusses verfügt. Die mündlichen Disziplinarmaßnahmen werden vom Verantwortlichen für die Organisationseinheit, der der Bedienstete zugeteilt ist, eingeleitet.

(3) Jede Gemeindeverwaltung bestimmt in der Personalordnung die Organisationseinheit, die für die Disziplinarverfahren zuständig ist. Diese hält aufgrund einer Meldung des Verantwortlichen für die Abteilung, in der der Bedienstete Dienst leistet, diesem den Verstoß vor, wickelt das Disziplinarverfahren ab, erarbeitet einen Vorschlag und übermittelt dem Gemeindeausschuss die Akte.

(4) Sämtliche Disziplinarmaßnahmen - ausgenommen der mündliche Verweis - können erst eingeleitet werden, nachdem der Verstoß dem Bediensteten schriftlich vorgehalten und dieser zu

difesa con l'eventuale assistenza di un procuratore ovvero di un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce il mandato.

5. Nei contratti collettivi viene disciplinata la sospensione obbligatoria e facoltativa dal servizio in caso di procedimento disciplinare, di procedimento penale in corso e di indagini preliminari penali.

6. I procedimenti disciplinari pendenti alla data di entrata in vigore della legge regionale 23 ottobre 1998 n. 10 restano disciplinati dalla normativa vigente al momento della loro attivazione.

### **Articolo 22**

(Art. 18 commi 54, 55, 56  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Collegio arbitrale*

1. Ove il contratto collettivo non preveda procedure di conciliazione, entro venti giorni dall'applicazione della sanzione il dipendente, anche per mezzo di un procuratore o dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato, può impugnare la stessa dinanzi al collegio arbitrale dell'amministrazione in cui lavora.

2. Il collegio arbitrale, che ha durata quinquennale, si compone di due rappresentanti dell'amministrazione e di due rappresentanti dei dipendenti ed è presieduto da un dirigente provinciale, regionale o di altra pubblica amministrazione di provata esperienza ed indipendenza, designato concordemente dai rappresentanti dell'amministrazione e dai rappresentanti dei dipendenti. In caso di mancato accordo fra le parti, decide entro trenta giorni il difensore civico provinciale o, qualora previsto,

seiner Verteidigung angehört wurde, wobei er den Beistand eines Anwaltes bzw. eines Vertreters der Gewerkschaft, der er angehört oder der er dazu den Auftrag erteilt, in Anspruch nehmen kann.

(5) Die Anwendung der obligatorischen und der fakultativen Enthebung vom Dienst aufgrund von Disziplinarverfahren, von laufenden Strafverfahren und von strafrechtlichen Vorermittlungen wird in den Tarifverträgen geregelt.

(6) Was die Disziplinarverfahren anbelangt, welche am Tag des In-Kraft-Tretens des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 anhängig sind, werden die zum Zeitpunkt ihrer Einleitung geltenden Bestimmungen angewandt.

### **Art. 22**

(Art. 18 Abs. 54, 55 und 56 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Schiedskollegium*

(1) Sollte der Tarifvertrag kein Schlichtungsverfahren vorsehen, so kann der Bedienstete innerhalb zwanzig Tagen ab Verhängung der Disziplinarmaßnahme auch durch einen Anwalt oder mittels der Gewerkschaft, der er angehört oder der er dazu den Auftrag erteilt, beim Schiedskollegium der Verwaltung, bei der er Dienst leistet, Widerspruch gegen die Disziplinarmaßnahme erheben.

(2) Das Schiedskollegium bleibt fünf Jahre im Amt und besteht aus zwei Vertretern der Verwaltung und zwei Vertretern der Bediensteten. Den Vorsitz führt ein leitender Beamter der Provinz, der Region oder einer anderen öffentlichen Verwaltung, der die erforderliche Sach- und Fachkenntnis besitzt und dessen Unabhängigkeit bewiesen ist. Der Vorsitzende wird von den Vertretern der Verwaltung im Einvernehmen mit den Vertretern der Bediensteten namhaft gemacht. Sollte diesbezüglich keine Einigung erzielt

comunale. Ciascuna amministrazione comunale stabilisce nel proprio ordinamento organico, sentite le organizzazioni sindacali, le modalità per la periodica designazione dei rappresentanti dell'amministrazione e dei rappresentanti dei dipendenti.

3. Più amministrazioni possono istituire un unico collegio arbitrale mediante convenzione che ne regoli la composizione, le modalità di costituzione e di funzionamento nel rispetto dei principi di cui ai precedenti commi.

### **Articolo 23**

(Art. 18 commi 57, 58, 59, 60, 61  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi*

1. I regolamenti organici dei comuni nel disciplinare i casi di incompatibilità e cumulo di impieghi devono osservare i seguenti principi e criteri:

- a) non è consentito l'esercizio del commercio, dell'industria e della professione o l'instaurazione di un rapporto di lavoro o di impiego alle dipendenze di privati o di enti pubblici o accettare cariche in società costituite a fini di lucro, fatte salve le nomine disposte dall'amministrazione comunale;
- b) è vietato esercitare attività che possono dar luogo a conflitti di interesse o possono pregiudicare il corretto adempimento dei compiti d'ufficio;
- c) è consentita, senza alcuna autorizzazione, l'assunzione di cariche in associazioni, comitati ed enti senza scopo di lucro;
- d) è consentito, previa autorizzazione, assumere incarichi in associazioni, comitati, enti senza

werden, so entscheidet innerhalb dreißig Tagen der Volksanwalt der Provinz oder in den Fällen, in denen er vorgesehen ist, der Volksanwalt der Gemeinde. Jede Gemeindeverwaltung bestimmt in der Personalordnung - nach Anhören der Gewerkschaften - nach welchen Modalitäten die Vertreter der Verwaltung und die Vertreter der Bediensteten in regelmäßigen Abständen namhaft zu machen sind.

(3) Mehrere Verwaltungen können ein einziges Schiedskollegium einsetzen, und zwar aufgrund einer Vereinbarung, in der dessen Zusammensetzung sowie die Modalitäten für dessen Einsetzung und Tätigkeit unter Berücksichtigung der in den vorstehenden Absätzen enthaltenen Grundsätze festgelegt werden.

### **Art. 23**

(Art. 18 Abs. 57, 58, 59, 60 und 61 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Unvereinbarkeit, Häufung von Ämtern und Aufträge*

(1) In den Personalordnungen der Gemeinden müssen bei der Regelung der Unvereinbarkeit und der Häufung von Ämtern die nachstehenden Grundsätze und Kriterien berücksichtigt werden:

- a) die Ausübung des Handels, einer gewerblichen oder freiberuflichen Tätigkeit sowie das Eingehen eines privaten oder öffentlichen Arbeits- bzw. Dienstverhältnisses und die Übernahme von Ämtern in Gesellschaften, die Gewinnzwecke verfolgen - mit Ausnahme der von der Gemeindeverwaltung vorgenommenen Ernennungen -, sind untersagt;
- b) die Ausübung von Tätigkeiten, die zu Interessenkonflikten führen oder die einwandfreie Ausführung der Aufgaben des Bediensteten beeinträchtigen können, ist verboten;
- c) die Übernahme von Ämtern in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften, die keine Gewinnzwecke verfolgen, ist erlaubt, und zwar ohne dass eine entsprechende Ermächtigung erteilt wird;
- d) die Übernahme von Mandaten in Vereinigungen, Komitees und Körperschaften,

scopo di lucro, nonché presso altre amministrazioni locali, consorziali, intercomunali o comprensoriali, sempreché tali incarichi siano svolti al di fuori dell'orario di lavoro;

2. Il rapporto a tempo parziale è regolato dalle norme contrattuali nei limiti delle norme statali in materia di incompatibilità e cumulo di impieghi.

3. I comuni e le I.P.A.B. possono autorizzare il proprio personale a prestare la propria collaborazione anche in orario d'ufficio alle associazioni provinciali rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B., che provvedono alla retribuzione dell'attività svolta in alternativa alle amministrazioni.

4. In caso di svolgimento di attività senza aver ottenuto l'autorizzazione prescritta o in violazione dei relativi limiti, viene inflitta una sanzione disciplinare che, in caso di recidiva o in casi particolarmente gravi, comporta il licenziamento.

5. Ai fini della compiuta attuazione dell'anagrafe delle prestazioni, i soggetti pubblici o privati che conferiscono un incarico al dipendente pubblico sono tenuti a darne comunicazione all'amministrazione di appartenenza. Sono altresì comunicati, in relazione a tali conferimenti di incarichi in ragione d'anno, sia i compensi corrisposti sia i successivi aggiornamenti inerenti l'espletamento dell'incarico.

die keine Gewinnzwecke verfolgen, sowie in anderen örtlichen, kommunalübergreifenden, Konsortien- und Bezirksverwaltungen ist nach Erteilung einer entsprechenden Ermächtigung erlaubt, vorausgesetzt, dass diese Mandate außerhalb der Dienstzeit ausgeführt werden.

(2) Die Teilzeitbeschäftigung wird von den Vertragsbestimmungen innerhalb der von den Staatsbestimmungen betreffend die Unvereinbarkeit von Ämtern und das Verbot der Ämterhäufung vorgesehenen Grenzen geregelt.

(3) Die Gemeinden und die ÖFWE können die in ihrer Verwaltung tätigen Bediensteten dazu ermächtigen, auch während der Dienstzeit bei den Landesfachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE zu arbeiten, wobei genannte Landesfachverbände für die Vergütung der Tätigkeit aufkommen, die bei ihnen anstatt bei der Verwaltung ausgeübt wird.

(4) Sollte eine Tätigkeit ausgeübt werden, ohne dass die vorgeschriebene Ermächtigung erteilt wurde, oder sollte die jeweils festgelegte Grenze überschritten werden, so wird eine Disziplinarmaßnahme verhängt, die bei Rückfall oder in besonders schwerwiegenden Fällen die Entlassung zur Folge hat.

(5) Um einen vollständigen Überblick über die zusätzlichen Tätigkeiten zu ermöglichen, sind die öffentlichen und die privaten Körperschaften und Unternehmen verpflichtet, der jeweiligen öffentlichen Verwaltung die Aufträge zu melden, die sie ihrem Bediensteten übertragen. Überdies sind bezüglich dieser Aufträge und deren Durchführung die entrichteten Vergütungen sowie die bezüglich der Ausführung später eingetretenen Änderungen jährlich mitzuteilen.

#### **Articolo 24**

(Art. 18 commi 62 e 63 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

##### *Orario di servizio e orario di lavoro*

1. L'articolazione dell'orario di servizio nonché l'orario di apertura al pubblico sono stabiliti con provvedimento del sindaco sentita la giunta comunale che tiene conto dell'esigenza di armonizzare l'orario di servizio con quello delle altre amministrazioni pubbliche e del lavoro privato e con la domanda dell'utenza.

2. L'orario di lavoro nell'ambito dell'orario d'obbligo contrattuale è funzionale all'orario di servizio.

#### **Articolo 25**

(Art. 19 comma 19 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

##### *Prestazione lavorativa resa secondo modalità particolari*

1. I comuni individuano criteri certi di priorità nell'impiego flessibile del personale, purché compatibile con l'organizzazione degli uffici e del lavoro, a favore dei dipendenti in svantaggio personale, sociale e familiare e dei dipendenti impegnati in attività di volontariato ai sensi della legge 11 agosto 1991 n. 266.

#### **Art. 24**

(Art. 18 Abs. 62 und 63 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

##### *Dienstzeit und Arbeitszeit*

(1) Die Dienstzeit sowie der Parteienverkehr werden mit Maßnahme des Bürgermeisters nach Anhören des Gemeindeausschusses festgesetzt, und zwar unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Dienstzeit mit derjenigen der anderen öffentlichen Verwaltungen und der privaten Unternehmen sowie mit den Erfordernissen der Bürger in Einklang zu bringen.

(2) Die Arbeitszeit wird - was die im Tarifvertrag festgesetzte obligatorische Arbeitszeit anbelangt - auf die Dienstzeit abgestimmt.

#### **Art. 25**

(Art. 19 Abs. 19 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

##### *Ausnahmefälle bei der Arbeitsleistung*

(1) Die Gemeinden stellen unter Berücksichtigung der Organisation der Ämter und deren Tätigkeit Prioritätskriterien für die Flexibilität beim Einsatz des Personals zugunsten der Bediensteten auf, die sich in einer schwierigen persönlichen, sozialen oder familiären Lage befinden, und der Bediensteten, die im Sinne des Gesetzes vom 11. August 1991, Nr. 266 ehrenamtliche Mitarbeit leisten.

### **Articolo 26**

(Art. 19 comma 18 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Tutela delle persone handicappate*

1. I comuni recepiscono nei regolamenti organici del personale dipendente i principi contenuti negli articoli 20, 21, 22 e 33 della legge 5 febbraio 1992 n. 104, concernente “Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate”.

### **Articolo 27**

(Art. 18 commi 64 e 65 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Pari opportunità*

1. Il comune al fine di garantire pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento sul lavoro:

- a) garantisce la presenza di ambedue i sessi nelle commissioni di concorso;
- b) garantisce la partecipazione delle proprie dipendenti ai corsi di formazione e aggiornamento professionale in rapporto proporzionale alla loro presenza nel settore interessato al corso medesimo;
- c) adotta propri atti regolamentari per assicurare pari dignità di uomini e donne sul lavoro, conformemente alle direttive impartite dalla presidenza del consiglio dei ministri, dipartimento della funzione pubblica.

2. I comuni che non ritengono di provvedere singolarmente alla costituzione di un comitato possono provvedere alla costituzione di un comitato per le pari opportunità di livello sovracomunale per il tramite delle loro associazioni rappresentative. Il comitato adotta un regolamento interno che ne disciplina l'attività.

### **Art. 26**

(Art. 19 Abs. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Schutz der behinderten Personen*

(1) Die Gemeinden übernehmen in ihren Personalordnungen die in den Art. 20, 21, 22 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 betreffend „Rahmengesetz über die Betreuung, die soziale Integration und die Rechte der behinderten Personen“ enthaltenen Grundsätze.

### **Art. 27**

(Art. 18 Abs. 64 und 65 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Gleichstellung von Mann und Frau*

(1) Um die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz zu gewährleisten, ergreift die Gemeinde nachstehende Maßnahmen:

- a) sie gewährleistet, dass beide Geschlechter in den Wettbewerbskommissionen vertreten sind;
- b) sie gewährleistet die Beteiligung der dienstleistenden Frauen an Aus- und Weiterbildungslehrgängen, und zwar im Verhältnis zu ihrer zahlenmäßigen Stärke im Bereich, für den der Lehrgang organisiert wird;
- c) sie erlässt Verordnungen, um entsprechend den Richtlinien des Ministerratspräsidiums, Abteilung öffentliche Aufgabenbereiche, die gleiche Würde von Mann und Frau bei der Arbeit zu gewährleisten.

(2) Die Gemeinden, die kein eigenes Komitee für die Chancengleichheit einsetzen, können durch ihre Fachverbände die Einsetzung eines überkommunalen Komitees veranlassen, das eine Geschäftsordnung zur Regelung seiner Tätigkeit erlässt.

### **Articolo 28**

(Art. 18 comma 122 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Assicurazioni a favore dei dipendenti*

1. Le amministrazioni comunali possono stipulare polizze assicurative per il personale contro i rischi di responsabilità civile verso terzi, nonché contro qualsiasi altro rischio connesso alle mansioni, ivi comprese le eventuali conseguenze derivanti da azioni giudiziarie promosse da terzi.

### **Articolo 29**

(Art. 36 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 23 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali*

1. Il comune rimborsa, a richiesta del personale dipendente, comandato, incaricato o temporaneo, e su presentazione delle parcelle determinate ai sensi delle vigenti tariffe professionali, le spese legali e peritali, nonché le spese di giustizia, sostenute dal medesimo per la propria difesa in giudizi penali o civili, nei quali sia rimasto coinvolto per fatti o cause di servizio, durante il rapporto di dipendenza, di incarico o di comando, salvo i casi di condanna per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave.

2. I rimborsi delle spese di cui al comma 1 sono estesi anche in favore del personale che sia stato prosciolto nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa.

3. La giunta comunale può concedere anticipi sulle spese di cui ai commi 1 e 2, in misura non superiore a quella risultante dalle richieste dei difensori e dei periti, a condizione che il personale si impegni a restituire gli anticipi stessi in caso di condanna ed autorizzi l'amministrazione a dedurre i relativi importi dagli emolumenti ad esso

### **Art. 28**

(Art. 18 Abs. 122 des Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Versicherungen zugunsten der Bediensteten*

(1) Die Gemeindeverwaltungen können Haftpflichtversicherungen für das Personal bzw. Versicherungen gegen sämtliche sonstige Risiken, die mit der Ausübung der beruflichen Tätigkeiten im Zusammenhang stehen, abschließen. Dazu gehören unter anderem auch eventuelle Folgen gerichtlicher Klagen von Seiten Dritter.

### **Art. 29**

(Art. 36 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 23 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Rückvergütung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden*

(1) Die Gemeinde vergütet ihrem Personal, einschließlich des abgestellten, beauftragten und auf Zeit eingestellten, auf Antrag und nach Vorlage der gemäß den gültigen Gebührenordnungen erstellten Rechnungen, die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, welche es für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren getragen hat, in welche es in Zusammenhang mit seinem Dienst, während des Dienstverhältnisses, der Beauftragung oder Abstellung verwickelt war, sofern es nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen verurteilt worden ist.

(2) Die Kosten laut Abs. 1 werden auch dem Personal vergütet, das in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung freigesprochen wurde.

(3) Der Gemeindeausschuss kann, im Rahmen der Forderungen der Verteidiger und Gutachter, Vorschüsse auf die Kosten laut Abs. 1 und 2 gewähren, sofern das Personal sich verpflichtet, im Falle einer Verurteilung diese Vorschüsse rückzuerstatten, und die Verwaltung berechtigt, die entsprechenden Beträge von den ihm

spettanti, nei limiti di legge.

4. Il rimborso delle spese legali è limitato a quelle sostenute per un massimo di due difensori. Il rimborso delle spese sostenute per consulenti tecnici di parte è limitato, per ogni ramo o disciplina afferente l'oggetto della perizia o consulenza tecnica d'ufficio, alle spese sostenute per un numero di consulenti non superiore a quello dei consulenti tecnici d'ufficio o periti nominati dal giudice.

5. Il rimborso delle spese legali può avere luogo anche allorché il dipendente abbia usufruito dell'amnistia intervenuta prima dell'esaurito accertamento giurisdizionale del reato.

6. Le norme di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 si estendono agli amministratori dei comuni, nonché al personale e agli amministratori degli altri enti locali, comprese le istituzioni e le aziende create dagli stessi, nonché le unioni. La medesima disciplina si applica inoltre ai componenti degli organi collegiali, anche di natura tecnica, dei comuni e degli altri enti locali, ad eccezione dei casi in cui la partecipazione agli organi stessi costituisca attività professionale o prestazione occasionale remunerata sulla base di tariffe o in misura maggiorata rispetto agli ordinari gettoni di presenza.

zustehenden Bezügen im gesetzlich vorgesehenen Rahmen abzuziehen.

(4) Die Anwaltskosten werden für höchstens zwei Verteidiger vergütet. Die für Parteisachverständige bestrittenen Kosten werden für jedes Fachgebiet oder jeden speziellen Bereich hinsichtlich des Gegenstandes des Gutachtens oder des gerichtlichen Gutachtens auf jene Spesen beschränkt, die für eine Anzahl von Sachverständigen bestritten wurden, welche nicht höher als jene der Gerichtssachverständigen oder der vom Richter bestellten Sachverständigen sein darf.

(5) Die Vergütung der Anwaltskosten kann auch dann erfolgen, wenn der Bedienstete unter die Amnestie gefallen ist, die vor der gerichtlichen Feststellung der Straftat erlassen wurde.

(6) Die Bestimmungen gemäß Abs. 1, 2, 3, 4 und 5 gelten auch für die Gemeindeverwalter sowie für das Personal und die Verwalter der anderen örtlichen Körperschaften, einschließlich der durch diese errichteten Einrichtungen, Betriebe und Verbände. Dieselbe Regelung gilt außerdem für die Mitglieder der auch technischen Kollegialorgane der Gemeinden und der anderen örtlichen Körperschaften mit Ausnahme der Fälle, in denen die Teilnahme an genannten Organen eine freiberufliche Tätigkeit oder eine gelegentliche Arbeitsleistung darstellt, deren Vergütung sich nach Tarifen richtet oder das Ausmaß der üblichen Sitzungsgelder überschreitet.



- del dipendente;
- b) per licenziamento dovuto a giusta causa, ai sensi dell'articolo 2119 del codice civile o dovuto a giustificato motivo ai sensi dell'articolo 3 della legge 15 luglio 1966 n. 604;
- c) allo scadere dei due anni dal collocamento in disponibilità. Il dipendente è collocato in disponibilità per riduzione di ruoli organici conseguentemente alla soppressione di uffici, qualora non si possa far luogo alla utilizzazione presso altro ente pubblico. Il dipendente in disponibilità è esonerato dal prestare servizio e gode del trattamento economico in godimento, escluse le indennità che presuppongono presenza in servizio, per un periodo non superiore a due anni;
- d) per collocamento a riposo d'ufficio, a seguito del raggiungimento dei limiti di età, secondo le norme previste per i dipendenti civili dello stato;
- e) a conclusione del procedimento disciplinare secondo quanto previsto dai contratti collettivi;
- f) per decadenza dovuta a:
- 1) perdita del godimento dei diritti civili e politici;
  - 2) perdita dei requisiti in materia di cittadinanza italiana richiesti per il posto ricoperto;
  - 3) conseguimento dell'impiego mediante produzione di documenti falsi;
  - 4) annullamento della deliberazione di nomina;
- g) per dispensa dovuta ad accertata inabilità fisica.
- Dienstverhältnisses infolge des Ablebens des Bediensteten erfolgen, so wird diese Entschädigung vom Arbeitgeber ausgezahlt;
- b) wegen Rücktritt aus wichtigem Grund im Sinne des Art. 2119 des Zivilgesetzbuches oder wegen Rücktritt aus gerechtfertigtem Grund im Sinne des Art. 3 des Gesetzes vom 15. Juli 1966, Nr. 604;
- c) nach Ablauf von zwei Jahren nach der Versetzung in den Wartestand von Amts wegen. Der Bedienstete wird wegen Abbau von Stellenplänen infolge der Abschaffung von Ämtern in den Wartestand von Amts wegen versetzt, falls er nicht bei einer anderen öffentlichen Körperschaft aufgenommen werden kann. Der in den Wartestand von Amts wegen versetzte Bedienstete ist vom Dienst befreit, wobei ihm für den Zeitraum von höchstens zwei Jahren die bezogene Besoldung zusteht, mit Ausnahme der Entschädigungen, die die Anwesenheit im Dienst voraussetzen;
- d) wegen Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen infolge Erreichung der Altersgrenze gemäß den für die Zivilangestellten des Staates vorgesehenen Bestimmungen;
- e) infolge eines Disziplinarverfahrens gemäß den in den Tarifverträgen enthaltenen Bestimmungen;
- f) wegen Verlust der Stelle infolge nachstehender Gründe:
- 1) Verlust des Genusses der bürgerlichen und politischen Rechte;
  - 2) Ausbleiben der für den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft erforderlichen Voraussetzungen, die für die Besetzung der Stelle gefordert werden;
  - 3) durch Vorlegung falscher Unterlagen erfolgte Aufnahme in den Dienst;
  - 4) Nichtigklärung des Beschlusses betreffend die Ernennung;
- g) wegen Befreiung vom Dienst, die auf festgestellte körperliche Untauglichkeit zurückzuführen ist.

### Articolo 33

(Art. 33 comma 2 LR 5 marzo 1993 n. 4)

### Art. 33

(Art. 33 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

*Effetti della cessazione dal servizio*

1. I criteri per la determinazione dell'indennità di fine servizio sono quelli previsti rispettivamente per i dipendenti delle province autonome di Trento e di Bolzano.

**Articolo 34**

(Art. 32 LR 5 marzo 1993 n. 4)

*Riammissione in servizio*

1. La riammissione in servizio è disciplinata dalle norme previste per i dipendenti civili dello stato di cui al decreto del presidente della repubblica 10 gennaio 1957 n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst*

(1) Zur Festlegung der Abfertigung gelten dieselben Maßstäbe, die für die Bediensteten der autonomen Provinzen Trient und Bozen angewandt werden.

**Art. 34**

(Art. 32 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

*Wiederaufnahme in den Dienst*

(1) Die Wiederaufnahme in den Dienst wird durch die für die Zivilbediensteten des Staates vorgesehenen Bestimmungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen geregelt.

## **CAPO II DIRIGENTI E FUNZIONARI DELL'AREA DIRETTIVA**

### **Articolo 35**

(Art. 18 commi 96 e 97 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Posizioni dirigenziali*

1. Ciascun comune individua nel regolamento organico le posizioni alle quali sono collegate funzioni dirigenziali nel rispetto dei principi sull'ordinamento degli uffici contenuto nello statuto e comunque sulla base della rilevanza e complessità delle funzioni e della quantità delle risorse umane, finanziarie e strumentali a disposizione.

2. Tali posizioni sono attribuite con incarico a tempo determinato, di durata non superiore a cinque anni, ai sensi delle disposizioni seguenti.

### **Articolo 36**

(Art. 18 commi 98, 99, 100, 101  
LR 23 ottobre 1998 n. 10;  
art. 66 comma 1 lettere s) e t)  
LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Funzioni dirigenziali e direttive*

1. Ai dirigenti spetta la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

2. L'individuazione degli atti che ai sensi del comma 1 sono devoluti alla competenza dei dirigenti è effettuata con deliberazioni della giunta.

3. I dirigenti sono responsabili del risultato dell'attività svolta dalla struttura alla quale sono

## **II. KAPITEL LEITER UND BEAMTE IN FÜHRENDER STELLUNG**

### **Art. 35**

(Art. 18 Abs. 96 und 97 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Leitende Beamte*

(1) Jede Gemeinde legt in der Personalordnung unter Berücksichtigung der Grundsätze betreffend die in der Satzung enthaltene Ordnung der Ämter und aufgrund der Bedeutung und der Art der Funktionen, aufgrund der Anzahl der Bediensteten sowie aufgrund der zur Verfügung stehenden finanziellen und technischen Mittel die Stellen fest, die durch leitende Beamte zu besetzen sind.

(2) Diese Stellen werden aufgrund eines befristeten Auftrags für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren gemäß den nachstehenden Bestimmungen besetzt.

### **Art. 36**

(Art. 18 Abs. 98, 99, 100 und 101 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10;  
Art. 66 Abs. 1 Buchst. s) und t) des  
Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Aufgaben der leitenden Beamten*

(1) Die leitenden Beamten sind für die Verwaltung der finanziellen und technischen Mittel zuständig sowie für die Tätigkeit der Verwaltung einschließlich des Erlasses von Akten, die die Verwaltung gegenüber Außenstehenden verpflichten. Zu diesem Zweck haben sie besondere Befugnisse bezüglich der Ausgaben, der Organisation des Personals, der Überprüfungsmittel sowie der weiteren vorhandenen Hilfsmittel.

(2) Die Festlegung der Akte, für die im Sinne des Abs. 1 die leitenden Beamten zuständig sind, erfolgt mittels Beschluss des Gemeindeausschusses.

(3) Die leitenden Beamten sind für das Ergebnis der von der Organisationseinheit, die sie leiten,

preposti, della realizzazione dei programmi e dei progetti loro affidati in relazione agli obiettivi, dei rendimenti e dei risultati della gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, incluse le decisioni organizzative e di gestione funzionale del personale. All'inizio di ogni anno i dirigenti presentano alla giunta una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente.

4. Nei comuni privi di figure dirigenziali le disposizioni contenute nei commi precedenti si riferiscono al segretario comunale. In tali comuni il regolamento organico del personale può prevedere l'attribuzione di alcune delle funzioni dirigenziali a dipendenti inquadrati in qualifiche funzionali non inferiori alla sesta.

### **Articolo 37**

(Art. 18 commi 102, 103, 105, 106, 104  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Qualifiche e abilitazioni dirigenziali*

1. I comuni con più di diecimila abitanti possono dotarsi di figure dirigenziali. La qualifica dirigenziale è unica.

2. Le qualifiche dirigenziali sono attribuite mediante concorso pubblico. Possono essere assegnate per concorso interno non più della metà, per difetto, delle qualifiche messe a concorso. Nel caso di unica qualifica messa a concorso si procede mediante concorso pubblico.

3. Possono essere abilitati alle funzioni dirigenziali in seguito ad apposito corso-concorso i dipendenti delle qualifiche non dirigenziali più elevate e comunque non inferiori alla settima. Il numero dei partecipanti al corso-concorso deve essere almeno doppio rispetto al numero delle abilitazioni da conferire. Per la partecipazione al corso-concorso sono necessari il diploma di laurea e un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica di appartenenza.

durchgeführten Tätigkeit, für die Ausführung der ihnen anvertrauten Programme und Projekte hinsichtlich der Ziele, für die Leistungen und die Ergebnisse der Verwaltung der finanziellen und technischen Mittel sowie für die Tätigkeit der Verwaltung - einschließlich der Entscheidungen betreffend die Organisation und die Verwaltung des Personals - verantwortlich. Zu Beginn jeden Jahres legen die leitenden Beamten dem Gemeindevorstand einen Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit vor.

(4) In den Gemeinden, in denen keine leitenden Beamten tätig sind, gelten die in den vorstehenden Absätzen enthaltenen Bestimmungen für die Gemeindevorstände. In diesen Gemeinden kann die Personalordnung vorsehen, dass einige der Leitungsbefugnisse den Bediensteten übertragen werden, die mindestens im VI. Funktionsrang eingestuft sind.

### **Art. 37**

(Art. 18 Abs. 102, 103, 105, 106 und 104 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Funktionsränge für leitende Beamte und diesbezügliche Eignungen*

(1) Die Gemeinden mit über zehntausend Einwohnern können leitende Beamte einsetzen. Es gibt nur einen einzigen Funktionsrang für leitende Beamte.

(2) Die leitenden Beamten werden aufgrund eines öffentlichen Wettbewerbes ernannt. Nicht mehr als die Hälfte der leitenden Beamten darf aufgrund eines internen Wettbewerbes ernannt werden, wobei bei ungeraden Zahlen abzurunden ist. Sollte nur ein leitender Beamter ernannt werden, so ist ein öffentlicher Wettbewerb auszuschreiben.

(3) Die Bediensteten der höheren Funktionsränge, die nicht als Führungskräfte tätig sind und zumindest im VII. Funktionsrang eingestuft sind, können infolge der Teilnahme an einem eigens dafür bestimmten Ausleselehrgang die Eignung zur Ausübung der Funktionen der leitenden Beamten erlangen. Die Anzahl der Teilnehmer am Ausleselehrgang muss zumindest dem Doppelten der Anzahl der zu verleihenden Eignungen entsprechen. Für die Teilnahme am Ausleselehrgang sind das Doktorat und ein Dienstalter von mindestens fünf Jahren im

4. I comuni possono accordarsi fra di loro o con altre amministrazioni per organizzare congiuntamente un corso-concorso abilitante alle funzioni dirigenziali. In tal caso l'abilitazione ha efficacia per tutte le amministrazioni che partecipano all'accordo.

5. I comuni con più di diecimila abitanti istituiscono un apposito albo al quale sono iscritti coloro che hanno conseguito la qualifica dirigenziale.

### **Articolo 38**

(Art. 18 commi 108 e 107  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Incarichi di preposizione alle strutture*

1. Gli incarichi dirigenziali sono conferiti a tempo determinato, con provvedimento motivato, con le modalità fissate dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, secondo criteri di competenza professionale, in relazione agli obiettivi indicati nel programma amministrativo del sindaco e sono revocati in caso di inosservanza delle direttive del sindaco, della giunta o dell'assessore di riferimento o per responsabilità particolarmente grave o reiterata e negli altri casi disciplinati dall'articolo 20 del decreto legislativo 3 febbraio 1993 n. 29 e successive modificazioni e dai contratti collettivi di lavoro. L'attribuzione degli incarichi può prescindere dalla precedente assegnazione di funzioni di direzione a seguito di procedure concorsuali.

2. All'effettivo svolgimento delle funzioni dirigenziali consegue l'attribuzione di un'indennità individuata dalla contrattazione a livello provinciale.

### **Articolo 39**

(Art. 18 commi 109, 110, 111, 112, 113)

bekleideten Funktionsrang erforderlich.

(4) Die Gemeinden können untereinander oder mit anderen Verwaltungen vereinbaren, gemeinsam einen Ausleselehrgang zur Erlangung der Eignung zur Ausübung der Funktionen der leitenden Beamten zu veranstalten. In diesem Fall gilt die Eignung für sämtliche Verwaltungen, die zur Veranstaltung des Lehrganges beigetragen haben.

(5) Die Gemeinden mit über zehntausend Einwohnern haben ein Verzeichnis vorzusehen, in dem diejenigen eingetragen werden, die in leitender Stellung tätig sein können.

### **Art. 38**

(Art. 18 Abs. 108 und 107 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Aufträge zur Leitung der Organisationseinheiten*

(1) Den leitenden Beamten werden durch begründete Maßnahme befristete Aufträge erteilt, und zwar aufgrund ihrer Sach- und Fachkenntnis nach den in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienstleistungen enthaltenen Modalitäten und im Hinblick auf die im Verwaltungsprogramm des Bürgermeisters angegebenen Ziele. Die Aufträge werden bei Nichteinhaltung der Richtlinien des Bürgermeisters, des Gemeindeausschusses bzw. des zuständigen Gemeindeausschussmitglieds oder aufgrund besonders schwerwiegenden oder wiederholten Verschuldens und in den weiteren, im Art. 20 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen sowie in den Tarifabkommen vorgesehenen Fällen widerrufen. Bei der

Zuweisung der Aufträge kann von der vorhergehenden Zuweisung von Direktionsbefugnissen infolge von Wettbewerbsverfahren abgesehen werden.

(2) Den Personen, die die Funktionen eines leitenden Beamten ausüben, steht eine Zulage zu, die bei den Verhandlungen auf Landesebene festgesetzt wird.

### **Art. 39**

(Art. 18 Abs. 109, 110, 111, 112 und 113 des

*Verifica dei risultati**Bewertung der Ergebnisse*

1. Nei comuni sono istituiti servizi di controllo interno, o nuclei di valutazione, con il compito di verificare, mediante valutazioni comparative dei costi e dei rendimenti, la realizzazione degli obiettivi, la corretta ed economica gestione delle risorse pubbliche, l'imparzialità ed il buon andamento dell'azione amministrativa. I servizi o nuclei determinano almeno annualmente, anche su indicazione degli organi di vertice, i parametri di riferimento del controllo.

2. I nuclei di cui al comma 1 operano in posizione di autonomia e rispondono esclusivamente agli organi di direzione politica. Ad essi è attribuito, nell'ambito delle dotazioni organiche vigenti, un apposito contingente di personale. Può essere utilizzato anche personale già collocato fuori ruolo. Per motivate esigenze, i comuni possono altresì avvalersi di consulenti esterni, esperti in tecniche di valutazione e nel controllo di gestione.

3. I nuclei di valutazione, ove istituiti, sono composti da dirigenti ai massimi livelli e da esperti anche esterni alle amministrazioni. In caso di necessità i comuni possono accordarsi per stipulare, anche cumulativamente per più amministrazioni, convenzioni apposite con soggetti pubblici o privati particolarmente qualificati.

4. I servizi e nuclei hanno accesso ai documenti amministrativi e possono richiedere, oralmente o per iscritto, informazioni agli uffici pubblici. Riferiscono trimestralmente sui risultati della loro attività agli organi generali di direzione.

5. All'istituzione dei nuclei di cui al comma 1 si provvede con regolamenti delle singole amministrazioni da emanarsi entro il 1° luglio 1999. E' consentito avvalersi, sulla base di apposite convenzioni, di uffici già istituiti in altre amministrazioni.

(1) In den Gemeinden werden interne Kontrolldienste oder Bewertungseinheiten eingerichtet, die die Aufgabe haben, mittels Vergleichsbewertungen die Kosten und den Ertrag, die Erreichung der Zielsetzung, die korrekte und sparsame Verwaltung der öffentlichen Ressourcen, die Unparteilichkeit und die gute Führung der Verwaltung zu überprüfen. Die Dienste und Einheiten legen mindestens jährlich, auch auf Hinweis der Führungsorgane, die Bezugsmaßstäbe für die Kontrolle fest.

(2) Die im Abs. 1 genannten Einheiten arbeiten unabhängig und sind ausschließlich den politischen Führungsorganen gegenüber verantwortlich. Es wird ihnen im Rahmen der geltenden Planstellen ein entsprechendes Kontingent an Bediensteten zugewiesen. Es kann auch außerplanmäßiges Personal eingesetzt werden. Aus begründeten Erfordernissen können die Gemeinden auch externe Konsulenten und Experten in Bewertungstechniken und Führungskontrollen hinzuziehen.

(3) Die Bewertungseinheiten sind - sofern sie errichtet werden - aus leitenden Beamten der höchsten Ebene und auch aus außenstehenden Experten zusammengesetzt. Falls erforderlich, können die Gemeinden vereinbaren, auch kumulativ mit mehreren Verwaltungen entsprechende Abkommen mit öffentlichen oder privaten Personen, die besonders qualifiziert sind, abzuschließen.

(4) Die Dienste und Einheiten haben Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und können mündlich oder schriftlich Informationen bei den öffentlichen Ämtern anfordern. Sie berichten den allgemeinen Führungsorganen alle vier Monate über die Ergebnisse ihrer Tätigkeit.

(5) Die Errichtung der Einheiten laut Abs. 1 erfolgt mit Verordnung der einzelnen Verwaltungen, die innerhalb 1. Juli 1999 zu erlassen ist. Es ist erlaubt, auf der Grundlage der entsprechenden Vereinbarungen bereits bei anderen Verwaltungen bestehende Ämter in Anspruch zu nehmen.

#### **Articolo 40**

(Art. 18 commi 114, 116, 117  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Incarichi dirigenziali e direttivi esterni*

1. Il regolamento previsto dall'articolo 21 della legge regionale 4 gennaio 1993 n. 1, negli enti in cui è prevista la dirigenza, stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati, al di fuori della dotazione organica, contratti a tempo determinato per i dirigenti e le alte specializzazioni, fermi restando i requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Tali contratti sono stipulati in misura complessivamente non superiore al venti per cento del totale della dotazione organica della dirigenza e dell'area direttiva e comunque per almeno una unità. Negli altri enti locali, il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi stabilisce i limiti, i criteri e le modalità con cui possono essere stipulati, al di fuori della dotazione organica, solo in assenza di professionalità analoghe presenti all'interno dell'ente, contratti a tempo determinato di dirigenti, alte specializzazioni o funzionari dell'area direttiva, fermi restando i requisiti richiesti per la qualifica da ricoprire. Tali contratti, in misura complessivamente non superiore al cinque per cento della dotazione organica dell'ente, o ad una unità negli enti con una dotazione organica inferiore alle venti unità, sono stipulati solo in assenza di professionalità analoghe presenti all'interno dell'ente.

#### **Art. 40**

(Art. 18 Abs. 114, 116 und 117 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Erteilung von Leitungsaufträgen an verwaltungsfremde Personen*

(1) In der im Art. 21 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 enthaltenen Verordnung werden für die Körperschaften, für die der Einsatz von leitenden Beamten vorgesehen ist, die Grenzen, die Kriterien und die Modalitäten festgesetzt, nach denen befristete Verträge für die leitenden Beamten und die hochspezialisierten Sachverständigen abgeschlossen werden können, wobei vom Stellenplan abgesehen wird; die für die zu besetzenden Stellen erforderlichen Voraussetzungen müssen auf jeden Fall erfüllt werden. Derartige Verträge werden für höchstens zwanzig Prozent der gesamten, für die leitenden Beamten und Direktoren vorgesehenen Planstellen und für mindestens eine solche Stelle abgeschlossen. Was die anderen örtlichen Körperschaften anbelangt, werden in der Verordnung betreffend die Ordnung der Ämter und der Dienstleistungen die Grenzen, die Kriterien und die Modalitäten festgesetzt, nach denen befristete Verträge für die leitenden Beamten, die hochspezialisierten Sachverständigen und die Beamten der höheren Dienste abgeschlossen werden können, wobei die für die zu besetzenden Stellen erforderlichen Voraussetzungen auf jeden Fall erfüllt werden müssen und nur dann vom Stellenplan abgesehen wird, wenn bei der

I contratti di cui al presente comma non possono avere durata superiore al mandato elettivo del sindaco in carica. Il trattamento economico, equivalente a quello previsto dai vigenti contratti collettivi a livello provinciale per il personale degli enti locali, può essere integrato, con provvedimento motivato della giunta, da una indennità *ad personam*, commisurata alla specifica qualificazione professionale e culturale, anche in considerazione della temporaneità del rapporto e delle condizioni di mercato relative alle specifiche competenze professionali. Il trattamento economico e l'eventuale indennità *ad personam* sono definiti in stretta correlazione con il bilancio dell'ente e non vanno imputati al costo contrattuale e del personale.

2. Il rapporto di impiego del dipendente di una pubblica amministrazione incaricato di compiti dirigenziali presso altra amministrazione è risolto di diritto con effetto dalla data di decorrenza del contratto.

3. L'amministrazione di provenienza dispone, subordinatamente alla vacanza del posto in organico, o dalla data in cui la vacanza si verifica, la riassunzione del dipendente qualora lo stesso ne faccia richiesta entro i trenta giorni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro a tempo determinato o alla data di disponibilità del posto in organico.

betreffenden Körperschaft nicht die nötigen Sachverständigen tätig sind. Derartige Verträge können höchstens fünf Prozent der gesamten Planstellen der Körperschaft bzw. höchstens eine Stelle bei den Körperschaften mit weniger als zwanzig Planstellen betreffen und werden nur dann abgeschlossen, wenn bei der betreffenden Körperschaft nicht die nötigen Sachverständigen tätig sind. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verträge gelten nur bis zum Ablauf der Amtszeit des amtierenden Bürgermeisters. Die Besoldung muss derjenigen, die in den geltenden Tarifverträgen auf Landesebene für das Personal der örtlichen Körperschaften vorgesehen ist, gleichwertig sein und kann mit begründeter Maßnahme des Gemeindeausschusses durch eine Zulage *ad personam* ergänzt werden, die der beruflichen und kulturellen Sach- und Fachkenntnis zu entsprechen hat, wobei die Tatsache, dass es sich um befristete Arbeitsverhältnisse handelt, und die Marktlage bezüglich der Berufsausbildung und -erfahrung zu berücksichtigen sind. Die Besoldung und die eventuelle Zulage *ad personam* werden unter Berücksichtigung des Haushaltes der Körperschaft festgesetzt und gehen auf keinen Fall zu Lasten der für die Einhaltung des Tarifvertrags und für die Ausgaben für das Personal zweckgebundenen Mittel.

(2) Das Dienstverhältnis des Bediensteten einer öffentlichen Verwaltung, der bei einer anderen Verwaltung mit Führungsaufgaben betraut ist, wird von Rechts wegen ab dem Tag der Laufzeit des Vertrages aufgelöst.

(3) Sofern eine Stelle im Stellenplan frei ist oder frei werden sollte, verfügt die Herkunftsverwaltung ab dem entsprechenden Datum die Wiederaufnahme des Bediensteten, falls dieser innerhalb von dreißig Tagen nach Beendigung des befristeten Arbeitsverhältnisses oder ab dem Tag, an dem die Stelle im Stellenplan frei wird, einen entsprechenden Antrag stellt.

#### **Articolo 41**

(Art. 18 comma 115 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

##### *Collaborazioni esterne e strutture particolari*

1. Per obiettivi determinati e con convenzione a termine, il regolamento può prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto professionale. Il regolamento può inoltre prevedere la costituzione di uffici posti alle dirette dipendenze del sindaco, della giunta o degli assessori, per l'esercizio delle funzioni di indirizzo e di controllo loro attribuite dalla legge, costituiti da dipendenti dell'ente o da collaboratori assunti con contratto a tempo determinato.

#### **Articolo 42**

(Art. 18 commi 118 e 119  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

##### *Direttore generale*

1. Nei comuni con popolazione superiore a trentamila abitanti, il sindaco può nominare un direttore generale che sovrintenda alla gestione dell'ente. Egli provvede ad attuare gli indirizzi e gli obiettivi stabiliti dagli organi di governo dell'ente, perseguendo livelli ottimali di efficacia ed efficienza secondo le direttive impartite dal sindaco. Il sindaco conferisce al direttore generale, oltre alle competenze proprie dei dirigenti di cui all'articolo 36, le funzioni di sovrintendenza, di coordinamento, di direzione dei dirigenti, degli uffici e dei servizi che risultano necessarie per l'assolvimento dei compiti assegnatigli. Rimangono in ogni caso riservate al segretario comunale le funzioni consultive, referenti, di assistenza e di verbalizzazione degli organi collegiali dell'ente, la funzione di garanzia in

#### **Art. 41**

(Art. 18 Abs. 115 des Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10)

##### *Zusammenarbeit mit verwaltungsfremden Personen und besondere Strukturen*

(1) In der Verordnung kann vorgesehen werden, dass zu bestimmten Zwecken und mit befristeter Vereinbarung verwaltungsfremde hochspezialisierte Sachverständige mit der Gemeinde zusammenarbeiten. Überdies kann vorgesehen werden, dass Ämter errichtet werden, die dem Bürgermeister, dem Gemeindeausschuss oder den Gemeindeausschussmitgliedern zur Ausübung der ihnen in der Rechtsordnung zugewiesenen Ausrichtungs- und Überprüfungsbefugnisse zur Verfügung stehen. In diesen Ämtern sind Bedienstete der Körperschaft oder Mitarbeiter mit befristetem Arbeitsverhältnis tätig.

#### **Art. 42**

(Art. 18 Abs. 118 und 119 des Regionalgesetzes  
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

##### *Generaldirektor*

(1) In den Gemeinden mit über dreißigtausend Einwohnern kann der Bürgermeister einen Generaldirektor ernennen, der die Aufsicht über die Verwaltung der Körperschaft führt. Er sorgt dafür, dass die Anweisungen der Leitungsorgane der Körperschaft befolgt und deren Zielsetzungen erreicht werden und dass die Tätigkeit der Körperschaft nach den vom Bürgermeister festgelegten Richtlinien durchgeführt wird, sodass deren Leistungsfähigkeit gesteigert wird. Der Bürgermeister überträgt dem Generaldirektor neben den leitenden Beamten laut Art. 36 zustehenden Befugnissen die Funktion, die Aufsicht über die leitenden Beamten, die Ämter und die Dienstleistungen zu führen und deren Tätigkeit so zu koordinieren und zu leiten, dass er die ihm anvertrauten Aufgaben erfolgreich



### CAPO III SEGRETARI COMUNALI

#### Articolo 44

(Art. 40 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 47 e 66, comma 1, lettere o) e p)  
LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Segretario comunale*

1. Nella regione Trentino-Alto Adige i segretari comunali sono dipendenti dei comuni.

2. Il segretario comunale è il funzionario più elevato in grado del comune, partecipa alle riunioni del consiglio e della giunta comunale e ne redige i relativi verbali, apponendovi la propria firma. Nel rispetto delle direttive impartitegli dal sindaco da cui dipende funzionalmente, oltre alle competenze di cui all'articolo 22 della legge regionale 4 gennaio 1993 n. 1, sovrintende allo svolgimento delle funzioni dei dirigenti e ne coordina l'attività, è il capo del personale, coordina e dirige le strutture organizzative dell'ente, cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e ai relativi atti esecutivi. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi e dai regolamenti ed adempie ai compiti affidatigli dal sindaco e, se da questi richiesto, roga i contratti nei quali l'ente è parte e autentica le sottoscrizioni nelle scritture private e negli atti unilaterali nell'interesse dell'ente.

### III. KAPITEL GEMEINDESEKRETÄRE

#### Art. 44

(Art. 40 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 47 und Art. 66 Abs. 1 Buchst. o) und p) des  
Regionalgesetzes vom 22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Gemeindesekretär*

(1) In der Region Trentino-Südtirol sind die Gemeindesekretäre Bedienstete der Gemeinden.

(2) Der Gemeindesekretär ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde, er nimmt an den Sitzungen des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses teil und verfasst die entsprechenden Niederschriften, die er mit seiner Unterschrift versieht. In Beachtung der ihm vom Bürgermeister, von dem er funktionsmäßig abhängt, erteilten Richtlinien hat er, zusätzlich zu den Obliegenheiten gemäß Art. 22 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, die Oberaufsicht auf die Durchführung der Aufgaben der leitenden Beamten, deren Tätigkeit er koordiniert; er ist der Leiter des Personals, koordiniert und leitet die Ämter und Dienste der Körperschaft, sorgt für die Durchführung der Maßnahmen, ist für die Sachbearbeitung der Beschlüsse verantwortlich, sorgt für deren Veröffentlichung und für die entsprechenden Durchführungsmaßnahmen. Er übt jede weitere Obliegenheit aus, die ihm durch die Gesetze und Verordnungen zugesprochen wird und erledigt die Aufgaben, die ihm vom Bürgermeister übertragen werden, und beurkundet, falls es dieser verlangt, die Verträge, in welchen die Körperschaft Vertragspartei ist, und beglaubigt die Unterzeichnung von Privaturkunden und einseitigen Rechtsakten im Interesse der Körperschaft.

### **Articolo 45**

(Art. 50 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Rapporto di lavoro dei segretari comunali*

1. Il rapporto di lavoro dei segretari comunali è regolato secondo quanto previsto dall'articolo 2 comma 2.

2. Rimangono applicabili ai segretari le cause di risoluzione del rapporto di lavoro previste dall'articolo 32 e dai contratti collettivi.

### **Articolo 46**

(Art. 41 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 19 comma 22 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Vicesegretario comunale*

1. I comuni di classe non inferiore alla terza possono istituire nella pianta organica il posto di vicesegretario comunale per lo svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o reggere la sede segretariale in caso di vacanza della medesima.

2. Al vicesegretario è di norma attribuita la direzione di una delle strutture organizzative del comune.

3. Per la nomina a vicesegretario è richiesto il possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale, conseguito a norma delle leggi statali o della presente legge, nonché, nel solo caso di vicesegreteria di prima classe, un'anzianità di servizio non inferiore ad anni tre, maturata nell'esercizio di funzioni direttive o dirigenziali negli enti pubblici.

### **Art. 45**

(Art. 50 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Arbeitsverhältnis der Gemeindegretäre*

(1) Das Arbeitsverhältnis der Gemeindegretäre wird im Sinne des Art. 2 Abs. 2 geregelt.

(2) Für die Sekretäre gelten weiterhin die im Art. 32 und in den Tarifverträgen vorgesehenen Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses.

### **Art. 46**

(Art. 41 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 19 Abs. 22 des Regionalgesetzes vom  
23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Vizegemeindegretär*

(1) Die Gemeinden, die mindestens in der dritten Klasse eingestuft sind, können im Stellenplan die Stelle eines Vizegemeindegretärs für die Ausübung der stellvertretenden Funktionen des Sekretärs einführen, um diesen zu unterstützen oder den Sekretariatssitz zu leiten, falls dieser unbesetzt bleiben sollte.

(2) Dem Vizegemeindegretär wird in der Regel die Leitung einer der Organisationseinheiten der Gemeinde zuerkannt.

(3) Voraussetzung für die Ernennung zum Vizegemeindegretär ist der Besitz der Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindegretärs, die im Sinne der staatlichen Gesetze oder dieses Gesetzes erlangt wurde; erforderlich ist außerdem nur bei Vizesekretariaten erster Klasse ein Dienstalder von mindestens drei Jahren, das in der Ausübung leitender oder führender Funktionen in den öffentlichen Körperschaften erreicht wurde.

### **Articolo 47**

(Art. 42 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 48 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Classificazione delle sedi segretarili*

1. Ciascun comune della regione deve istituire nei propri ruoli organici il posto di segretario comunale, secondo quanto stabilito nella tabella A allegata alla presente legge.

2. Per i comuni convenzionati la classe è determinata in base alla popolazione complessiva dei comuni associati. La qualifica del segretario è collegata alla classe della convenzione solo per la durata di quest'ultima.

### **Articolo 48**

(Art. 43 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Riqualificazione delle sedi segretarili*

1. Entro centoventi giorni dalla pubblicazione dei risultati ufficiali del censimento della popolazione ciascun comune dovrà procedere alla eventuale revisione della classificazione della sede segretarile.

2. Decorsi cinque anni da una revisione senza che sia stato effettuato il censimento, il consiglio comunale procede, ai fini di cui al comma 1, alla eventuale revisione della sede segretarile, in base al decreto che il presidente della giunta regionale emette, sentito l'istituto centrale di statistica per quanto ha riferimento ai dati statistici.

3. L'articolo 1 della legge 8 giugno 1962 n. 604 trova applicazione anche nei confronti dei comuni della regione, sostituendo il decreto del ministro per l'interno con il decreto del presidente della giunta regionale, da emanarsi su conforme deliberazione della giunta regionale, sentito il parere della giunta provinciale territorialmente competente.

### **Art. 47**

(Art. 42 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 48 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Einstufung der Sekretariatssitze*

(1) Jede Gemeinde der Region muss in den eigenen Stellenplänen die Stelle eines Gemeinsekretärs gemäß der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle A) schaffen.

(2) Für die durch Vereinbarung zusammengesetzten Gemeinden wird die Klasse auf der Grundlage der Gesamtbevölkerung der vereinigten Gemeinden bestimmt. Die Einstufung des Sekretärs ist mit der Klasse der Vereinbarung nur für die Dauer derselben verbunden.

### **Art. 48**

(Art. 43 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4)

#### *Neueinstufung der Sekretariatssitze*

(1) Binnen hundertzwanzig Tagen nach der Veröffentlichung der amtlichen Ergebnisse der Volkszählung muss jede Gemeinde gegebenenfalls die Einstufung des Sekretariatssitzes überprüfen.

(2) Wenn nach einer Überprüfung fünf Jahre verstrichen sind, ohne dass eine Zählung durchgeführt wurde, nimmt der Gemeinderat für die im ersten Absatz genannten Zwecke die allfällige Überprüfung des Sekretariatssitzes aufgrund des Dekretes vor, das der Präsident des Regionalausschusses nach Anhören des Zentralinstitutes für Statistik mit Bezug auf die statistischen Angaben erlässt.

(3) Der Art. 1 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 findet auch gegenüber den Gemeinden der Region Anwendung, wobei das Dekret des Innenministers durch das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses ersetzt wird, welches auf übereinstimmenden Beschluss des Regionalausschusses nach Anhören des gebietsmäßig zuständigen Landesausschusses zu erlassen ist.



quanto stabilito dall'articolo 51, sentite le proposte dei docenti.

3. L'onere relativo è a carico della regione.

4. Prima dell'inizio dei corsi, le province inviano, per l'approvazione, alla giunta regionale i relativi preventivi di spesa. Al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dalle province sarà provveduto dietro presentazione di idonea documentazione.

### **Articolo 50**

(Art. 45 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Ammissione partecipanti*

1. Spetta alle giunte provinciali stabilire il numero massimo dei candidati da ammettere al corso di cui all'articolo 49.

2. Ai partecipanti al corso di preparazione può essere corrisposto un assegno di studio il cui ammontare viene stabilito, per delega della regione, dalla giunta provinciale competente, a condizione che gli stessi abbiano frequentato almeno l'ottantacinque per cento delle ore complessive di insegnamento teorico-pratico, su cui si articola il corso, e superato con esito favorevole il periodo di esperimento pratico di cui all'articolo 51 comma 3.

### **Articolo 51**

(Art. 46 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Articolazione del corso abilitante*

1. Lo svolgimento del corso dovrà prevedere almeno quattrocentocinquanta ore di insegnamento teorico-pratico nelle materie di cui all'allegata tabella B.

2. Le ore di insegnamento pratico di cui al comma 1 non devono comunque essere inferiori al trenta per cento delle ore complessive su cui si articola il corso.

3. I partecipanti al corso dovranno effettuare un

Berücksichtigung der Bestimmungen nach Art. 51 und nach Anhören der von den Lehrkräften gemachten Vorschläge.

(3) Die entsprechenden Ausgaben gehen zu Lasten der Region.

(4) Vor dem Beginn der Lehrgänge übermitteln die Provinzen dem Regionalausschuss die entsprechenden Kostenvoranschläge zur Genehmigung. Die Rückerstattung der von den Provinzen tatsächlich getragenen Kosten erfolgt gegen Vorlage entsprechender Belege.

### **Art. 50**

(Art. 45 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Zulassung der Teilnehmer*

(1) Den Landesausschüssen obliegt die Festlegung der Höchstzahl der Bewerber, die zur Teilnahme an dem im Art. 49 genannten Lehrgang zugelassen werden sollen.

(2) Den Teilnehmern am Vorbereitungslehrgang kann eine Studienbeihilfe, deren Höhe kraft Übertragung durch die Region vom zuständigen Landesausschuss festgesetzt wird, unter der Bedingung gewährt werden, dass sie wenigstens fünfundachtzig Prozent der gesamten theoretischen und praktischen Unterrichtsstunden besucht haben, in die sich der Lehrgang gliedert, und mit positivem Erfolg das im Art. 51 Abs. 3 vorgesehene Praktikum abgeleistet haben.

### **Art. 51**

(Art. 46 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Gliederung des Befähigungslehrganges*

(1) Der Lehrgang muss wenigstens vierhundertfünfzig Stunden theoretisch-praktischen Unterrichts in den Fächern nach der beigelegten Tabelle B) vorsehen.

(2) Die praktischen Unterrichtsstunden nach Abs. 1 müssen auf jeden Fall mindestens dreißig Prozent der Gesamtstunden betragen, in die sich der Lehrgang gliedert.

(3) Die Teilnehmer am Lehrgang müssen ein

periodo di esperimento pratico della durata di tre mesi in un comune della provincia, scelto dalla giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.

### **Articolo 52**

(Art. 47 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Esame di abilitazione*

1. L'esame finale, che conclude il corso teorico-pratico, consta di una prova scritta nelle materie di cui ai punti 1, 2, 3, 7 e 8 dell'allegata tabella B, di una prova pratica, consistente nella redazione di un atto amministrativo e di una prova orale nelle materie indicate all'allegata tabella B.

2. Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale.

3. Una apposita commissione provvede alla valutazione dei candidati.

4. Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, trenta punti per ciascuna prova.

5. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nelle prove scritte la media di 21/30 e non meno di 18/30 in una delle due prove.

6. La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

8. Al termine della seduta dedicata alla prova orale la commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

9. L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all'albo della provincia autonoma.

10. La graduatoria di merito è approvata con decreto del presidente della giunta provinciale ed è pubblicata nel bollettino ufficiale della regione.

Praktikum von drei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die vom Landesausschuss gewählt wird und möglichst dem Wunsch der Betroffenen entspricht.

### **Art. 52**

(Art. 47 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Befähigungsprüfung*

(1) Die Abschlussprüfung des theoretisch-praktischen Lehrganges umfasst eine schriftliche Prüfung über die Fächer nach Z. 1, 2, 3, 7 und 8 der beigelegten Tabelle B) sowie eine praktische Prüfung bestehend in der Ausarbeitung eines Verwaltungsaktes und eine mündliche Prüfung über die in der beigelegten Tabelle B) angeführten Fächer.

(2) Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs.

(3) Eine eigene Kommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

(4) Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über dreißig Punkte für jede Prüfung.

(5) Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen die Durchschnittsbewertung von 21/30 und mindestens 18/30 in einer der beiden Prüfungen erhalten haben.

(6) Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von wenigstens 21/30 erhalten hat.

(7) Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen enthaltenen Bewertungspunkte.

(8) Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

(9) Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnete Verzeichnis wird an der Amtstafel der autonomen Provinz angeschlagen.

(10) Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Präsidenten des Landesausschusses genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

### **Articolo 53**

(Art. 48 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Commissione giudicatrice del corso abilitante*

1. La commissione esaminatrice prevista dall'articolo 52 è composta:

- a) da un magistrato, quale presidente;
- b) da tre docenti di materie amministrative del corso abilitante di cui all'articolo 49;
- c) da un segretario comunale di comune di terza classe o classe superiore, scelto dalla giunta provinciale su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali di categoria.

2. Un funzionario della provincia, con qualifica funzionale non inferiore alla settima, esercita le funzioni di segretario della commissione.

3. La nomina della commissione viene fatta dalla giunta provinciale.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

### **Art. 53**

(Art. 48 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Prüfungskommission des Befähigungslehrganges*

(1) Die im Art. 52 vorgesehene Prüfungskommission ist wie folgt zusammengesetzt:

- a) aus einem Richter als Vorsitzenden;
- b) aus drei Dozenten für Verwaltungsfächer des Befähigungslehrganges nach Art. 49;
- c) aus einem Gemeindegemeinsekretär einer Gemeinde III. Klasse oder höherer Klasse, der vom Landesausschuss aus den drei von den Gewerkschaftsverbänden vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

(2) Ein Beamter der Provinz, der mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft sein muss, übt die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission aus.

(3) Die Prüfungskommission wird durch den Landesausschuss ernannt.

(4) Die Zusammensetzung der Prüfungskommission für die Provinz Bozen muss dem aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgehenden Bestand der Sprachgruppen angepasst sein.

#### **Articolo 54**

(Art. 57 LR 5 marzo 1993 n. 4)

##### *Indizione del bando di concorso*

1. I comuni possono bandire il concorso per la copertura della sede segretarile nove mesi prima che si verifichi la vacanza della sede; una volta verificatasi la vacanza della sede, i comuni debbono provvedere a bandire il relativo concorso entro il termine perentorio di novanta giorni dalla data del collocamento a riposo o dell'accettazione delle dimissioni del segretario comunale già in servizio.

#### **Articolo 55**

(Art. 56 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 3 comma 4 LR 27 febbraio 1997 n. 2)

##### *Commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili*

1. La commissione giudicatrice dei concorsi comunali per la nomina a segretario generale e a segretario comunale è nominata dal consiglio comunale ed è composta:

- a) dal sindaco o da un assessore da lui delegato, quale presidente;
- b) da un docente universitario di discipline giuridiche o da un esperto in materie giuridico-amministrative;
- c) da un funzionario appartenente alla carriera dirigenziale o a qualifica funzionale non inferiore alla nona della regione o della provincia autonoma territorialmente competente;
- d) da due segretari comunali di qualifica almeno pari a quella della sede messa a concorso, scelti su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali della categoria.

2. Funge da segretario della commissione un funzionario appartenente a qualifica funzionale

#### **Art. 54**

(Art. 57 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4)

##### *Ausschreibung des Wettbewerbs*

(1) Die Gemeinden können den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes neun Monate vor dem Freiwerden des Sitzes ausschreiben; sobald der Sitz unbesetzt ist, müssen die Gemeinden dafür sorgen, den entsprechenden Wettbewerb innerhalb der unaufschiebbaren Frist von neunzig Tagen ab dem Zeitpunkt der Versetzung in den Ruhestand oder der Annahme der Kündigung des bereits im Dienst stehenden Gemeindesekretärs auszuschreiben.

#### **Art. 55**

(Art. 56 des Regionalgesetzes vom 5. März  
1993, Nr. 4;  
Art. 3 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 27.  
Februar 1997, Nr. 2)

##### *Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariatssitze*

(1) Die Prüfungskommission der Gemeindegewerkschaften für die Ernennung zum Generalsekretär und zum Gemeindesekretär wird vom Gemeinderat ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus dem Bürgermeister oder einem von ihm bevollmächtigten Assessor, als Vorsitzenden;
- b) aus einem Universitätsprofessor für Rechtslehre oder aus einem Sachverständigen in Rechts- und Verwaltungssachen;
- c) aus einem der Laufbahn der leitenden Beamten oder mindestens dem neunten Funktionsrang angehörenden Beamten der Region oder der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz;
- d) aus zwei Gemeindesekretären, die in einem Funktionsrang eingestuft sind, der zumindest dem im Wettbewerb für den Sekretariatssitz vorgesehenen Rang entspricht, die aus den drei von den Gewerkschaftsverbänden vorgeschlagenen Personen ausgewählt werden.

(2) Die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission werden von einem Beamten der



certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle giunte provinciali di Trento e Bolzano.

3. Costituisce titolo preferenziale e valutabile ai fini del concorso l'attestato di frequenza al corso abilitante di cui all'articolo 49.

4. La regione compartecipa all'onere di spesa per le nuove procedure concorsuali previste dal comma 1, assegnando al comune che ha bandito ed espletato il concorso per la copertura della sede segretariale un contributo di euro 2 mila.

### **Articolo 58**

(Art. 51 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Periodo di prova*

1. Ogni segretario espleta una sola volta in tutta la sua carriera il periodo di prova.

2. Per la disciplina del periodo di prova trovano applicazione le disposizioni contenute nell'articolo 16 comma 1.

3. Al segretario comunale di nuova nomina, che abbia prestato servizio di ruolo presso un altro comune, deve essere riconosciuto ad ogni effetto sia il periodo di prova che l'anzianità acquisita nelle funzioni di segretario comunale.

den Dienst bei der Gemeinde erfüllen und überdies im Besitz der Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs sind, die von den zuständigen Organen des Staates oder von den Landesausschüssen von Trient bzw. Bozen erlassen wird.

(3) Die Bescheinigung über den Besuch des Befähigungslehrganges laut Art. 49 gilt als Vorzugstitel und wird zu den Zwecken des Wettbewerbs bewertet.

(4) Die Region beteiligt sich an den Ausgaben für die neuen im Abs. 1 vorgesehenen Wettbewerbsverfahren, indem sie der Gemeinde, die den Wettbewerb zur Besetzung des Sekretariatssitzes ausgeschrieben und durchgeführt hat, einen Beitrag in Höhe von zweitausend Euro gewährt.

### **Art. 58**

(Art. 51 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Probezeit*

(1) Jeder Sekretär unterzieht sich ein einziges Mal im Laufe seiner gesamten Laufbahn einer Probezeit.

(2) Zur Regelung der Probezeit werden die im Art. 16 Abs. 1 enthaltenen Bestimmungen angewandt.

(3) Dem neu ernannten Gemeindesekretär, der bei einer anderen Gemeinde einen planmäßigen Dienst geleistet hat, muss in jeder Hinsicht sowohl die Probezeit als auch das als Gemeindesekretär erreichte Dienstalder anerkannt werden.





2. Le prove d'esame consistono in una prova scritta, concernente l'illustrazione e la redazione di un provvedimento amministrativo comunale e in una prova orale, concernente la risoluzione di problemi pratici di amministrazione comunale.

### **Articolo 61**

(Art. 54 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Estensione dell'accesso ai concorsi per sedi segretarili*

1. La partecipazione ai concorsi pubblici per le varie sedi segretarili, ad eccezione di quelle di prima classe, è estesa anche ai segretari di consorzi fra comuni per la gestione di funzioni o servizi di loro competenza o dell'ente di cui all'articolo 7 del decreto del presidente della repubblica 22 marzo 1974 n. 279, sempreché l'ingresso in carriera per il posto occupato dai segretari medesimi sia per legge subordinato al possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale.

2. In tal caso l'anzianità di servizio presso l'ente di provenienza è equiparata a quella prestata presso sedi segretarili di quarta classe.

(2) Die Prüfungen umfassen eine schriftliche Prüfung betreffend die Darstellung und Abfassung einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde und eine mündliche Prüfung betreffend die Lösung praktischer Probleme im Zusammenhang mit der Verwaltung der Gemeinde.

### **Art. 61**

(Art. 54 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Ausweitung der Zulassung zu den Wettbewerben für Sekretariatssitze*

(1) Die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben für die verschiedenen Sekretariatssitze wird, mit Ausnahme jener erster Klasse, auch auf die Sekretäre von Konsortien zwischen Gemeinden für die Verwaltung von Funktionen oder Diensten ausgedehnt, die in ihre Zuständigkeit oder in die Zuständigkeit der Körperschaft nach Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 fallen, sofern der Zutritt in die Laufbahn für die von denselben Sekretären besetzte Stelle laut Gesetz vom Besitz der Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs abhängig gemacht wird.

(2) In diesem Fall wird das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter jenem gleichgestellt, das bei Sekretariatssitzen vierter Klasse erreicht wird.

### **Articolo 62**

(Art. 55 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 53 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Nomina a segretario generale di prima classe*

1. La nomina a segretario generale di prima classe è disposta dal consiglio comunale in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami al quale possono partecipare, oltre ai segretari generali di prima classe dei ruoli comunale e statale, i segretari di comuni di seconda classe i quali alla data del bando di concorso abbiano prestato in tale qualifica almeno tre anni di servizio effettivo nei ruoli comunale o statale, nonché i vicesegretari generali di sedi di prima e di seconda classe con almeno cinque anni e rispettivamente otto anni di servizio di ruolo nella qualifica, nonché i capi ripartizione o strutture equiparate di comuni di prima e seconda classe della regione con almeno cinque e rispettivamente otto anni di servizio nella qualifica che siano in possesso del certificato di abilitazione di cui all'articolo 52. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da note di demerito.

### **Articolo 63**

(Art. 59 LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 54 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

#### *Modifiche delle sedi segretarili*

1. Nel caso di fusione di più comuni con la conseguente soppressione di posti di segretario comunale, è inquadrato come titolare della nuova sede il segretario di qualifica più elevata o, in caso di uguale qualifica, con maggiore anzianità di servizio effettivamente svolto nella qualifica. I segretari perdenti posto possono chiedere entro il termine perentorio di tre mesi dall'inquadramento

### **Art. 62**

(Art. 55 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 53 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse*

(1) Die Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindegewinnwettbewerbs nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen verfügt, an dem neben den Generalsekretären erster Klasse der Stellenpläne der Gemeinde und des Staates die Sekretäre der Gemeinden zweiter Klasse, die zum Zeitpunkt der Wettbewerbsausschreibung in diesem Rang wenigstens drei Jahre tatsächlichen Dienst in den Stellenplänen der Gemeinde oder des Staates geleistet haben, sowie die Vizegeneralsekretäre von Sitzen erster und zweiter Klasse mit mindestens fünf bzw. acht planmäßigen Dienstjahren in diesem Rang und die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Organisationseinheiten von Gemeinden erster und zweiter Klasse der Region, die ein Dienstalter von mindestens fünf bzw. acht Jahren im Rang aufweisen und die Befähigung gemäß Art. 52 besitzen, teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.

### **Art. 63**

(Art. 59 des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 54 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

#### *Änderung der Sekretariatsitze*

(1) Wenn der Zusammenschluss mehrerer Gemeinden die Abschaffung von Stellen als Gemeindegewinnwettbewerb mit sich bringt, wird im neuen Sekretariatsitz der Sekretär im höchsten Funktionsrang oder, bei gleichem Funktionsrang, mit dem höchsten, im betreffenden Funktionsrang effektiv erreichten Dienstalter ernannt. Die Sekretäre, die ihre Stelle verloren haben, können



## **Articolo 64**

(Art. 59-bis LR 5 marzo 1993 n. 4;  
art. 54 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

### *Segreterie delle unioni*

1. Qualora i comuni che costituiscono un'unione mantengano in tutto o in parte le preesistenti sedi segretarili comunali, viene costituita presso l'unione una segreteria collegiale alla quale sono funzionalmente assegnati i segretari dei comuni riuniti. I segretari sono assunti dai singoli comuni e conservano l'inquadramento acquisito presso il comune di appartenenza.

2. I comuni che aderiscono all'unione possono sopprimere tutte le sedi segretarili sostituendole con un'unica sede istituita presso l'unione. Ai soli fini della classificazione si applicano gli articoli 47, comma 1, e 48. Per la nomina del titolare si applicano le disposizioni sulla fusione previste dall'articolo 63. L'unione può istituire uno o più posti di vicesegretario. I segretari perdenti posto possono chiedere di essere inquadrati come vicesegretari dell'unione, conservando provvisoriamente il trattamento economico acquisito fino alla ridefinizione dello stesso nei contratti collettivi.

3. I segretari e i vicesegretari, assegnati all'unione ai sensi dei commi 1 e 2, svolgono la loro attività a favore dell'unione e dei comuni riuniti, sulla base degli incarichi di direzione attribuiti dal presidente dell'unione. Per i servizi non trasferiti all'unione gli incarichi di direzione delle strutture comunali sono affidati dai sindaci dei comuni interessati, previa consultazione con il presidente dell'unione. Gli incarichi relativi a servizi non trasferiti possono essere affidati anche a segretari incardinati presso altri comuni dell'unione. La contrattazione collettiva individua le indennità collegate all'effettivo svolgimento delle funzioni direttive. Il presidente dell'unione ripartisce tra i segretari, i vicesegretari e i

## **Art. 64**

(Art. 59-bis des Regionalgesetzes vom  
5. März 1993, Nr. 4;  
Art. 54 des Regionalgesetzes vom 22. Dezember  
2004, Nr. 7)

### *Sekretariate der Verbunde*

(1) Wenn die verbundenen Gemeinden ihre vorher bestehenden Sekretariatssitze zur Gänze oder zum Teil aufrechterhalten, wird beim Verbund ein Kollegialsekretariat errichtet, dem die Sekretäre der verbundenen Gemeinden zwecks Ausübung ihrer Aufgaben zugeteilt werden. Die Sekretäre werden von den einzelnen Gemeinden eingestellt und behalten die in der jeweiligen Gemeinde zuerkannte Einstufung bei.

(2) Die dem Verbund angehörenden Gemeinden können sämtliche Sekretariatssitze abschaffen und sie durch einen einzigen Sitz ersetzen, der beim Verbund errichtet wird. Zum ausschließlichen Zweck der Einstufung werden Art. 47 Abs. 1 und Art. 48 angewandt. Für die Ernennung des Sekretärs werden die Bestimmungen des Art. 63 betreffend den Zusammenschluss von Gemeinden angewandt. Im Verbund können eine oder mehrere Stellen für Vizesekretäre vorgesehen werden. Die Sekretäre, die ihre Stelle verloren haben, können die Einstufung als Vizesekretär des Verbunds beantragen, wobei ihnen die bereits zuerkannte Besoldung weiter entrichtet wird, bis diese in den Tarifverträgen neu festgelegt wird.

(3) Die dem Verbund im Sinne der Abs. 1 und 2 zugeteilten Sekretäre und Vizesekretäre üben ihre Tätigkeit im Interesse des Verbunds und der verbundenen Gemeinden aufgrund der vom Präsidenten des Verbunds erteilten Leitungsaufträge aus. Für die dem Verbund nicht übertragenen Dienstleistungen werden die Aufträge zur Leitung der Gemeindestrukturen von den Bürgermeistern der betreffenden Gemeinden nach Absprache mit dem Präsidenten des Verbunds erteilt. Mit den Aufträgen betreffend nicht übertragene Dienstleistungen können auch Sekretäre betraut werden, die bei anderen, dem Verbund angehörenden Gemeinden Dienst leisten. In den Tarifverträgen werden die mit der





### **Articolo 67**

(Art. 62 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Composizione della commissione*

1. La commissione provinciale di cui all'articolo 66 è nominata dalla giunta provinciale ed è così composta:

- a) dall'assessore provinciale per gli enti locali o suo delegato, in qualità di presidente;
- b) da due funzionari addetti all'assessorato provinciale per gli enti locali;
- c) da un sindaco, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni rappresentative dei comuni della provincia;
- d) da un segretario comunale, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali provinciali della categoria.

2. Un funzionario della provincia eserciterà le funzioni di segretario della commissione.

3. Per la validità delle adunanze della commissione è necessaria la presenza di almeno quattro membri, compreso il presidente.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

### **Articolo 68**

(Art. 58 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Diritti di rogito*

1. Le disposizioni di cui all'articolo 41 comma 4 della legge 11 luglio 1980 n. 312 si applicano anche nei confronti dei segretari comunali in servizio presso sedi segretarili della regione.

### **Art. 67**

(Art. 62 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Zusammensetzung der Kommission*

(1) Die Landeskommission nach Art. 66 wird vom Landesausschuss ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus dem Landesrat für Gebietskörperschaften oder aus seinem Bevollmächtigten, als Vorsitzenden;
- b) aus zwei dem Landesassessorat für Gebietskörperschaften angehörenden Beamten;
- c) aus einem Bürgermeister, der aus den drei von den Vertretungsorganisationen der Gemeinden der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird;
- d) aus einem Gemeindegemeinsekretär, der aus den drei von den Gewerkschaftsverbänden der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

(2) Die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission werden von einem Beamten der Provinz ausgeübt.

(3) Für die Gültigkeit der Sitzungen der Kommission ist die Anwesenheit von mindestens vier Mitgliedern einschließlich des Vorsitzenden erforderlich.

(4) Die Zusammensetzung der Prüfungskommission für die Provinz Bozen muss dem aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgehenden Bestand der Sprachgruppen angepasst sein.

### **Art. 68**

(Art. 58 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Beurkundungsgebühren*

(1) Die Bestimmungen nach Art. 41 Abs. 4 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 werden auch gegenüber den bei den Sekretariatssitzen der Region im Dienst stehenden Gemeindegemeinsekretären angewandt.

### **Articolo 69**

(Art. 18 comma 121 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Diritti di segreteria*

1. A decorrere dal 1° gennaio 1998, i diritti di segreteria di cui agli articoli 40, 41 e 42 della legge 8 giugno 1962 n. 604 concernente “Modificazioni allo stato giuridico e all’ordinamento della carriera dei segretari comunali e provinciali” e successive modificazioni, riscossi dai comuni della regione Trentino-Alto Adige, sono versati, nella misura del dieci per cento dell’importo complessivo, all’amministrazione regionale, al fine di alimentare un fondo specifico destinato a finanziare, fino all’entrata in vigore del nuovo ordinamento dei segretari comunali, la formazione e l’aggiornamento professionale dei segretari comunali.

### **Articolo 70**

(Art. 64 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Applicazione di norme*

1. Si applicano ai segretari comunali le norme del capo I che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente capo.

### **Art. 69**

(Art. 18 Abs. 121 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Schreibgebühren*

(1) Ab 1. Jänner 1998 werden zehn Prozent des Gesamtbetrages der in den Art. 40, 41 und 42 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 betreffend „Änderungen zur dienstrechtlichen Stellung und zur Regelung in Bezug auf die Laufbahn der Gemeindesekretäre bzw. der Sekretäre der Landesausschüsse“ mit seinen späteren Änderungen angeführten Schreibgebühren, die von den Gemeinden der autonomen Region Trentino-Südtirol eingezogen werden, in einen besonderen Fonds der Regionalverwaltung zur Finanzierung der Aus- und Fortbildung der Gemeindesekretäre bis zum In-Kraft-Treten der neuen Ordnung betreffend die Gemeindesekretäre eingezahlt.

### **Art. 70**

(Art. 64 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Anzuwendende Bestimmungen*

(1) Für die Gemeindesekretäre werden die Bestimmungen nach dem I. Kapitel angewandt, die nicht mit den in diesem Kapitel enthaltenen Bestimmungen in Widerspruch stehen.

## CAPO IV CONTRATTAZIONE COLLETTIVA

### Articolo 71

(Art. 18 comma 67 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Materie contrattualizzate*

1. La contrattazione collettiva è provinciale e decentrata e si svolge su tutte le materie relative al rapporto di lavoro con esclusione di quelle riservate alla legge, o dalla legge agli atti amministrativi secondo il disposto di cui all'articolo 2.

### Articolo 72

(Art. 18 commi 68, 73, 74  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Rappresentanza negoziale della parte pubblica*

1. Le organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. delle province di Trento e Bolzano possono avvalersi per la contrattazione, ove la legge provinciale lo preveda, dell'agenzia provinciale per la contrattazione. In assenza di agenzia, l'accordo viene stipulato fra le organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. delle province di Trento e Bolzano e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative su scala provinciale dei dipendenti dei comuni e delle I.P.A.B.. A tale fine le associazioni dei comuni e rispettivamente delle I.P.A.B. nominano una delegazione costituita da non più di tre esperti tenendo conto della disposizione prevista dal comma 2.

2. Le organizzazioni rappresentative dei comuni e rispettivamente delle I.P.A.B., ove si avvalgano dell'agenzia provinciale, nominano non più di due membri che integrano i componenti dell'agenzia di cui al comma 1 e forniscono all'agenzia le direttive per la contrattazione. I componenti designati sono scelti fra esperti di riconosciuta competenza in

## IV. KAPITEL TARIFVERHANDLUNGEN

### Art. 71

(Art. 18 Abs. 67 des Regionalgesetzes  
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Bereiche der Tarifverhandlungen*

(1) Die Tarifverhandlungen betreffen das Gebiet der Provinz, werden nach dem Grundsatz der Dezentralisation durchgeführt und umfassen sämtliche Bereiche des Dienstverhältnisses, mit Ausnahme jener, die dem Gesetz oder aufgrund der geltenden Rechtsordnung den Verwaltungsakten gemäß Art. 2 vorbehalten sind.

### Art. 72

(Art. 18 Abs. 68, 73 und 74 des Regionalgesetzes  
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Vertretung der öffentlichen Verwaltung bei den Verhandlungen*

(1) Die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE der Provinz Trient und der Provinz Bozen können bei den Verhandlungen die Verhandlungsstelle der Provinz in Anspruch nehmen, wenn dies im Landesgesetz vorgesehen ist. Sollte diese Verhandlungsstelle nicht eingerichtet worden sein, wird das Abkommen von den Fachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE der Provinzen Trient und Bozen mit den auf Landesebene mitgliedsstärksten Gewerkschaften der Bediensteten der Gemeinden und der ÖFWE abgeschlossen. Zu diesem Zweck ernennen die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE eine Delegation, die aus höchstens drei Sachverständigen besteht, wobei die im Abs. 2 enthaltene Bestimmung zu berücksichtigen ist.

(2) Die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE, die die Verhandlungsstelle der Provinz in Anspruch nehmen, sorgen für die Ernennung von höchstens zwei Mitgliedern, die zu den Mitgliedern der Stelle laut Abs. 1 hinzutreten und dieser die Richtlinien für die Verhandlungen erteilen. Die namhaft gemachten Mitglieder

materia di relazioni sindacali e gestione del personale. Non possono far parte dell'agenzia coloro che rivestono cariche pubbliche elettive o incarichi nei sindacati dei lavoratori.

3. Le organizzazioni dei comuni e delle I.P.A.B., i comuni e le I.P.A.B. sono autorizzati a mettere a disposizione dell'agenzia proprio personale a supporto dell'attività della medesima. Al sostenimento dei costi dell'agenzia provvedono, per la parte di competenza dei comuni e delle I.P.A.B., le rispettive associazioni.

### **Articolo 73**

(Art. 18 commi 83, 82, 94, 84  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Delegazioni sindacali e criteri di rappresentatività*

1. La delegazione sindacale è composta da un massimo di due rappresentanti per ogni organizzazione sindacale maggiormente rappresentativa tra il personale delle singole aree.

2. Sono considerate maggiormente rappresentative del personale le organizzazioni dei lavoratori a cui risulti iscritto almeno il cinque per cento del totale dei dipendenti che hanno rilasciato la propria delega alle organizzazioni sindacali con riferimento a ciascuna area di contrattazione.

3. L'accertamento della rappresentatività delle organizzazioni sindacali viene effettuato dalle associazioni rappresentative dei comuni. A tale fine le amministrazioni comunali inviano entro il 31 ottobre di ogni anno una certificazione del numero delle deleghe rilasciate da propri dipendenti a favore di ciascuna delle organizzazioni sindacali, all'associazione rappresentativa dei comuni ed alle organizzazioni sindacali le quali nei successivi trenta giorni possono effettuare eventuali osservazioni. L'associazione rappresentativa dei comuni, sulla base delle comunicazioni, osservazioni ed eventuali verifiche certifica entro il 31 dicembre il numero degli iscritti a ciascuna organizzazione

werden unter Sachverständigen mit spezifischer Sach- und Fachkenntnis im Bereich der Beziehungen mit den Gewerkschaften und der Verwaltung des Personals ausgewählt. Diejenigen, die ein öffentliches Wahlamt oder ein Amt in Gewerkschaften bekleiden, können nicht zu Mitgliedern der Verhandlungsstelle ernannt werden.

(3) Die Fachverbände der Gemeinden und der ÖFWE, die Gemeinden und die ÖFWE können der Verhandlungsstelle eigenes Personal zur Unterstützung ihrer Tätigkeit zur Verfügung stellen. Die Kosten für die Tätigkeit der Verhandlungsstelle werden - was den Anteil zu Lasten der Gemeinden und der ÖFWE anbelangt - von den jeweiligen Fachverbänden getragen.

### **Art. 73**

(Art. 18 Abs. 83, 82, 94 und 84 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Gewerkschaftsdelegationen und Kriterien zur Feststellung der Stärke der Gewerkschaften*

(1) Die Gewerkschaftsdelegation besteht aus höchstens zwei Vertretern jeder mitgliedsstärksten Gewerkschaft des Personals jedes einzelnen Bereiches.

(2) Als mitgliedsstärkste Gewerkschaften des Personals gelten diejenigen Gewerkschaften, deren Mitgliederanzahl mindestens fünf Prozent der gesamten Anzahl der Bediensteten beträgt, die einer Gewerkschaft die Vollmacht übertragen haben, und zwar bezüglich jedes Verhandlungsbereiches.

(3) Die Feststellung der Stärke der Gewerkschaften steht den Fachverbänden der Gemeinden zu. Zu diesem Zweck teilen die Gemeindeverwaltungen innerhalb 31. Oktober jeden Jahres den Fachverbänden der Gemeinden und den Gewerkschaften die Anzahl der Bediensteten mit, die einer der Gewerkschaften die Vollmacht übertragen haben. Die Fachverbände der Gemeinden und die Gewerkschaften können innerhalb der folgenden dreißig Tage eventuelle Bemerkungen zum Ausdruck bringen. Schließlich bestätigen die Fachverbände der Gemeinden innerhalb 31. Dezember aufgrund der Mitteilungen, Bemerkungen und eventuellen Überprüfungen die Anzahl der Mitglieder jeder

sindacale.

4. La rappresentatività e la composizione delle delegazioni sindacali saranno ridisciplinate con contratto collettivo, tenendo conto dei nuovi principi che verranno introdotti nell'ordinamento giuridico dello stato.

#### **Articolo 74**

(Art. 18 commi 70, 71, 72, 78, 69  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

##### *Livelli e aree di contrattazione*

1. I contratti collettivi intercompartimentali sono stipulati, per la parte sindacale, dalle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale e, per la provincia di Bolzano, anche dall'associazione sindacale di cui all'articolo 9 del decreto del presidente della repubblica 6 gennaio 1978 n. 58.

2. I contratti collettivi di comparto e di area sono stipulati per la parte sindacale dalle confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale, nonché dalle organizzazioni maggiormente rappresentative sul piano provinciale nell'ambito del comparto e dell'area interessata.

3. I contratti collettivi di comparto devono rispettare gli accordi quadro intercompartimentali di livello provinciale.

4. Ai contratti collettivi è demandata l'individuazione degli ambiti di contrattazione decentrata rimessa alla trattativa delle parti così come individuate dal comma 8 dell'articolo 45 del decreto legislativo 3 febbraio 1993 n. 29 e successive modificazioni.

5. È istituita un'autonoma area di contrattazione per i segretari comunali e per il personale con qualifica dirigenziale.

#### **Articolo 75**

(Art. 18 commi 75, 76, 77  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

##### *Procedura di contrattazione*

1. Le verifiche dei contenuti dei contratti, con riferimento alle compatibilità economico-

Gewerkschaft.

(4) Die Stärke und die Zusammensetzung der Gewerkschaftsdelegationen werden im Tarifvertrag unter Berücksichtigung der neuen Grundsätze neu geregelt, die in die Rechtsordnung des Staates eingeführt werden.

#### **Art. 74**

(Art. 18 Abs. 70, 71, 72, 78 und 69 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

##### *Verhandlungsebenen und -bereiche*

(1) Die bereichsübergreifenden Tarifverträge werden, was die Gewerkschaften anbelangt, von den auf Landesebene mitgliedsstärksten Gewerkschaftsbünden abgeschlossen und in der Provinz Bozen auch von der im Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 vorgesehenen Gewerkschaft.

(2) Die die einzelnen Bereiche betreffenden Tarifverträge werden, was die Gewerkschaften anbelangt, von den auf Landesebene mitgliedsstärksten Gewerkschaftsbünden sowie von den bezüglich des jeweiligen Bereichs auf Landesebene mitgliedsstärksten Gewerkschaften abgeschlossen.

(3) Die Tarifverträge auf Bereichsebene sind unter Berücksichtigung der bereichsübergreifenden Manteltarife auf Landesebene abzuschließen.

(4) Die Bereiche, für die die Verhandlungen von den Parteien laut Art. 45 Abs. 8 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen nach dem Grundsatz der Dezentralisation durchzuführen sind, werden in den Tarifverträgen festgesetzt.

(5) Für die Gemeindesekretäre und die leitenden Beamten werden die Verhandlungen getrennt geführt.

#### **Art. 75**

(Art. 18 Abs. 75, 76 und 77 des Regionalgesetzes  
vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

##### *Verhandlungsverfahren*

(1) Die Überprüfung des Inhalts der Verträge bezüglich der erforderlichen finanziellen Mittel

finanziarie a ciò destinate ed alle direttive di cui all'articolo 72 comma 2, sono effettuate prima della firma degli accordi, da un comitato di settore nominato rispettivamente dalle organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. contestualmente alla definizione delle direttive all'agenzia.

2. Per le finalità di cui al comma 1 l'agenzia, entro cinque giorni dalla conclusione della trattativa, trasmette alle delegazioni il testo concordato, corredato di appositi prospetti contenenti l'individuazione del personale interessato, dei costi unitari e degli oneri riflessi del trattamento economico previsto.

3. Le delegazioni ed i comitati di settore, verificata la conformità del testo concordato a quanto previsto dagli articoli 74 comma 3 e 72 comma 2, si pronunciano entro trenta giorni dal ricevimento del testo stesso. Decorso tale termine l'autorizzazione si intende rilasciata.

und der Richtlinien laut Art. 72 Abs. 2 wird vor der Unterzeichnung der Verträge von einem eigens dazu bestimmten Komitee vorgenommen, das von den Fachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE zum Zeitpunkt der Festlegung der Richtlinien für die Verhandlungsstelle errichtet wird.

(2) Zur Erreichung der Zielsetzungen laut Abs. 1 übermittelt die Verhandlungsstelle innerhalb fünf Tagen ab Abschluss der Verhandlungen den Delegationen den vereinbarten Text, dem die eigens dazu bestimmten Aufstellungen über die Festlegung des betreffenden Personals, der Gesamtausgabe und der sich aus der vorgesehenen Besoldung ergebenden Sozialbeiträge beizulegen sind.

(3) Die Delegationen und die Fachkomitees überprüfen, dass der vereinbarte Text mit den im Art. 74 Abs. 3 und im Art. 72 Abs. 2 enthaltenen Bestimmungen übereinstimmt und geben innerhalb dreißig Tagen ab Erhalt dieses Textes ihre Stellungnahme ab. Nach Ablauf dieser Frist gilt der Text als genehmigt.

### **Articolo 76**

(Art. 18 commi 79 e 80 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Applicazione ed efficacia temporale dei contratti collettivi*

1. I contratti si attuano entro sessanta giorni dalla scadenza del termine di cui all'articolo 75 comma 3 con delibera giunta di presa d'atto.

2. Fatto salvo quanto disposto dai contratti collettivi, i medesimi hanno durata quadriennale per la parte normativa e biennale per la parte economica.

### **Articolo 77**

(Art. 18 commi 89 e 90 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Interpretazione autentica dei contratti collettivi*

1. Qualora insorgano controversie sull'interpretazione del contratto collettivo, le parti che lo hanno sottoscritto definiscono consensualmente il significato della clausola controversa. L'eventuale accordo stipulato con le procedure di contrattazione previste dall'articolo 74 commi 1 e 2 sostituisce la clausola in questione con effetto dalla vigenza del contratto.

2. L'accordo di interpretazione autentica del contratto ha effetto sulle controversie individuali aventi ad oggetto le materie regolate dall'accordo medesimo con il consenso delle parti interessate.

### **Art. 76**

(Art. 18 Abs. 79 und 80 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Anwendung und Dauer der Tarifverträge*

(1) Die Verträge treten innerhalb sechzig Tagen ab Ablauf der Frist laut Art. 75 Abs. 3 mit Beschluss des Gemeindeausschusses, mit dem deren Kenntnisnahme bestätigt wird, in Kraft.

(2) Die Dauer der Tarifverträge beträgt, was die Bestimmungen anbelangt, vier Jahre und, was die Besoldung anbelangt, zwei Jahre unbeschadet der in den Tarifverträgen enthaltenen Bestimmungen.

### **Art. 77**

(Art. 18 Abs. 89 und 90 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Authentische Auslegung des Tarifvertrages*

(1) Sollte über die Auslegung des Tarifvertrages keine Einigkeit herrschen, so können die Vertragspartner, die diesen unterzeichnet haben, die Bedeutung der beanstandeten Vertragsklauseln einvernehmlich festlegen. Mit der eventuellen diesbezüglichen Vereinbarung, die gemäß den im Art. 74 Abs. 1 und 2 vorgesehenen Verhandlungsverfahren zu erzielen ist, werden die obengenannten Vertragsklauseln ab In-Kraft-Treten des Vertrages ersetzt.

(2) Die auf der authentischen Auslegung beruhende Vereinbarung gilt für die individuellen Streitfälle über Vertragsbestimmungen, die durch die im Einvernehmen zwischen den betreffenden Parteien erzielte Vereinbarung neu geregelt werden.

### **Articolo 78**

(Art. 18 commi 85, 86, 87, 88  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Trattamento economico*

1. Il trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale è definito dai contratti collettivi in modo da non prevedere aumenti retributivi in conseguenza di automatismi.

2. I contratti collettivi definiscono, secondo criteri obiettivi di misurazione, i trattamenti economici accessori collegati alla produttività individuale e alla produttività collettiva, tenuto conto dell'apporto di ciascun dipendente, nonché all'effettivo svolgimento di attività particolarmente disagiate ovvero pericolose o dannose per la salute.

3. Secondo quanto previsto dai contratti collettivi, i dirigenti o, in caso di mancanza dei dirigenti, il segretario sono responsabili dell'attribuzione dei trattamenti accessori, in base alle direttive fissate dagli organi comunali.

4. I comuni garantiscono ai propri dipendenti parità di trattamento contrattuale e comunque trattamenti non inferiori a quelli previsti dal contratto collettivo.

### **Articolo 79**

#### *Aspettative e permessi sindacali*

(Art. 18 commi 91, 92, 93, 95  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

1. Al fine del contenimento e della razionalizzazione delle aspettative e dei permessi sindacali, la contrattazione collettiva ne determina i limiti massimi in un apposito accordo, stipulato fra le organizzazioni rappresentative dei comuni e delle I.P.A.B. delle province di Trento e di Bolzano e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative, su scala

### **Art. 78**

(Art. 18 Abs. 85, 86, 87 und 88 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Besoldung*

(1) Das Grundgehalt und die Zusatzleistungen, die dem Personal zustehen, werden in den Tarifverträgen festgelegt, wobei automatische Gehaltsvorrückungen auszuschließen sind.

(2) Die aufgrund der individuellen und der kollektiven Produktivität zustehenden Zusatzleistungen werden nach objektiven Qualitätskriterien in den Tarifverträgen festgelegt, und zwar unter Berücksichtigung des Beitrags jedes einzelnen Bediensteten und der eventuell unter besonders schwierigen Umständen ausgeführten Aufgaben bzw. gefährlichen oder gesundheitsgefährdenden Tätigkeiten.

(3) Gemäß den Tarifverträgen sind die leitenden Beamten bzw. der Gemeindegemeinsekretär in den Gemeinden, in denen keine leitenden Beamten tätig sind, nach den von den Gemeindeorganen festgelegten Richtlinien für die Zuweisung der Zusatzleistungen verantwortlich.

(4) Die Gemeinden gewährleisten den Bediensteten Gleichbehandlung bei der Aufstellung der Verträge. Überdies müssen die in den Tarifverträgen festgelegten Bedingungen auf jeden Fall eingehalten werden.

### **Art. 79**

#### *Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat und Gewerkschaftsbeurlaubungen*

(Art. 18 Abs. 91, 92, 93 und 95 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

(1) Zur Einschränkung und Rationalisierung der Versetzungen in den Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat und der Gewährung von Gewerkschaftsbeurlaubungen wird bei den Tarifverhandlungen in einer eigens dazu bestimmten Vereinbarung eine Höchstgrenze festgesetzt, wobei diese Vereinbarung von den Fachverbänden der Gemeinden und der ÖFWE der

provinciale, dei segretari comunali, dei dirigenti e dei dipendenti dei comuni e delle I.P.A.B..

2. I limiti di cui al comma 1 devono essere determinati tenendo conto della consistenza numerica del personale dei comuni nel suo complesso e del personale sindacalizzato, prevedendo il divieto di cumulare i permessi sindacali giornalieri.

3. Alla ripartizione delle aspettative sindacali tra le organizzazioni sindacali aventi titolo si provvede in proporzione alla rappresentatività delle medesime.

4. Contestualmente alla definizione in sede contrattuale della nuova normativa contenente la disciplina dell'intera materia, sono abrogate le disposizioni che regolano attualmente la gestione e la fruizione delle aspettative e dei permessi sindacali del personale dipendente comunale.

Provinzen Trient und Bozen und den auf Landesebene mitgliedstärksten Gewerkschaften der Gemeindesekretäre, der leitenden Beamten und der Bediensteten der Gemeinden und der ÖFWE getroffen wird.

(2) Die Höchstgrenze laut Abs. 1 ist unter Berücksichtigung der Gesamtzahl des Personals der Gemeinden und des Personals, das einer Gewerkschaft angehört, festzulegen, wobei das Verbot einzuführen ist, die Gewerkschaftsbeurlaubungen, die für einen Tag gewährt werden, zu häufen.

(3) Der Wartestand wegen Gewerkschaftsmandat wird unter den Gewerkschaften, die Anspruch darauf haben, im Verhältnis zu deren Stärke aufgeteilt.

(4) Die Bestimmungen betreffend die Gewährung und die Inanspruchnahme des Wartestandes wegen Gewerkschaftsmandat und der Gewerkschaftsbeurlaubungen für das Personal der Gemeinden werden ab dem Tag, an dem bei den Vertragsverhandlungen die neuen Bestimmungen auf diesem Sachgebiet eingeführt werden, aufgehoben.

**CAPO V**  
**ATTRIBUZIONE ALLE PROVINCE**  
**AUTONOME DI TRENTO E**  
**BOLZANO DI FUNZIONI IN**  
**MATERIA DI ORDINAMENTO DEL**  
**PERSONALE, DEI DIRIGENTI E DEI**  
**SEGRETARI COMUNALI**

**Articolo 80**

(Art. 55 LR 22 dicembre 2004 n. 7)

*Rinvio alla legge provinciale*

1. Le province autonome disciplinano l'ordinamento del personale dei comuni nel rispetto dell'autonomia organizzativa dei comuni e dei seguenti principi generali:

- a) l'economicità, la trasparenza, l'imparzialità e la rispondenza al pubblico interesse dell'azione amministrativa, perseguendo l'efficienza del sistema organizzativo comunale;
- b) la distinzione tra funzioni di indirizzo politico-amministrativo e funzioni di gestione nei comuni dotati di figure dirigenziali.

2. Le province autonome regolano, prevedendo in particolare la disciplina dell'abilitazione alle funzioni segretarili e dirigenziali, i requisiti professionali necessari e le modalità per il suo conseguimento; i requisiti per l'accesso alle qualifiche dirigenziali, per l'affidamento degli incarichi, nonché per l'esercizio delle funzioni di segretario anche in relazione all'eventuale classificazione dei comuni per classi correlate alla dimensione della popolazione e alle caratteristiche socio-economiche del territorio.

3. La provincia autonoma di Bolzano disciplina con propria legge la materia relativa ai segretari e ai dirigenti dei comuni e di altri enti locali, nel rispetto dei seguenti principi:

**V. KAPITEL**  
**ZUWEISUNG VON BEFUGNISSEN**  
**AUF DEM SACHGEBIET DER**  
**ORDNUNG DES PERSONALS, DER**  
**LEITENDEN BEAMTEN UND DER**  
**SEKRETÄRE DER GEMEINDEN AN**  
**DIE AUTONOMEN PROVINZEN**  
**TRIENT UND BOZEN**

**Art. 80**

(Art. 55 des Regionalgesetzes vom  
22. Dezember 2004, Nr. 7)

*Verweis auf das Landesgesetz*

(1) Die autonomen Provinzen bestimmen die Ordnung des Personals der Gemeinden unter Berücksichtigung der Organisationsautonomie der Gemeinden und der nachstehenden allgemeinen Grundsätze:

- a) Wirtschaftlichkeit, Transparenz,  
Unparteilichkeit der Verwaltungstätigkeit sowie deren Übereinstimmung mit dem öffentlichen Interesse, zwecks Verwirklichung einer effizienten Gemeindeorganisation;
- b) Unterscheidung zwischen politisch-verwaltungstechnischen Ausrichtungs-  
befugnissen und Geschäftsführungsfunktionen in den Gemeinden, die leitende Beamte haben.

(2) Die autonomen Provinzen bestimmen insbesondere durch die Regelung betreffend die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs und eines leitenden Beamten die erforderlichen Berufsvoraussetzungen und die Modalitäten für deren Erwerb, sowie die Voraussetzungen für den Zugang zu den leitenden Funktionsrängen, für die Erteilung der Aufträge und für die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs auch in Verbindung mit der eventuellen Einstufung der Gemeinden nach Klassen aufgrund deren Bevölkerungszahl und der gesellschaftlich-wirtschaftlichen Eigenschaften deren Gebiets.

(3) Die autonome Provinz Bozen bestimmt mit eigenem Gesetz die Regelung betreffend die Sekretäre und die leitenden Beamten der Gemeinden und anderer örtlichen Körperschaften unter Berücksichtigung der nachstehenden







## CAPO VI NORME TRANSITORIE E FINALI

### Articolo 81

(Art. 19 commi 21 e 20 LR 23 ottobre 1998 n. 10;  
art. 18 comma 81 LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Successione delle fonti*

1. Sono abrogate tutte le disposizioni incompatibili con il presente testo unico.

2. Nelle materie in cui le disposizioni contenute nel presente testo unico rinviano per la rispettiva disciplina a fonti normative diverse dalla legge o ad accordi collettivi, continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni fino all'entrata in vigore della relativa disciplina.

3. La disciplina legislativa del rapporto di lavoro conserva efficacia fino all'entrata in vigore del secondo contratto collettivo, salva diversa disposizione contrattuale.

### Articolo 82

(Art. 19 commi 13, 14, 15, 16, 17  
LR 23 ottobre 1998 n. 10)

#### *Aspettativa per il personale femminile*

1. Le aspettative in corso, concesse al personale femminile in applicazione delle disposizioni di cui ai commi 4 e 5 dell'articolo 24 della legge regionale 11 dicembre 1975 n. 11 e della disciplina prevista dall'articolo 65 della legge regionale 5 marzo 1993 n. 4 cessano a decorrere dal primo giorno del settimo mese successivo a quello dell'entrata in vigore della legge regionale 23 ottobre 1998 n. 10.

2. Entro tale data il personale interessato dovrà optare per il rientro in servizio o per il mantenimento del collocamento in aspettativa non retribuita, fino al raggiungimento del diritto a

## VI. KAPITEL SCHLUSS- UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

### Art. 81

(Art. 19 Abs. 21 und 20 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10;  
Art. 18 Abs. 81 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Geltende Quellen*

(1) Sämtliche mit diesem Einheitstext unvereinbare Bestimmungen sind aufgehoben.

(2) Was die Sachgebiete anbelangt, für deren Regelung die in diesem Einheitstext enthaltenen Bestimmungen auf andere Rechtsquellen als die Rechtsordnung oder auf Tarifverträge verweisen, finden die geltenden Bestimmungen bis zum In-Kraft-Treten der entsprechenden neuen Regelung Anwendung.

(3) Die Bestimmungen betreffend das Dienstverhältnis gelten bis zum In-Kraft-Treten des zweiten Tarifvertrages, es sei denn, der Vertrag verfügt anders.

### Art. 82

(Art. 19 Abs. 13, 14, 15, 16 und 17 des  
Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10)

#### *Wartestand für Dienst leistende Frauen*

(1) Der gegenwärtig in Anspruch genommene Wartestand, der dienstleistenden Frauen in Anwendung der im Art. 24 Abs. 4 und Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 und im Art. 65 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 enthaltenen Bestimmungen gewährt wurde, endet am ersten Tag des siebten Monats nach dem Monat, in dem das Regionalgesetz vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 in Kraft tritt.

(2) Innerhalb dieses Zeitpunkts muss das betroffene Personal zwischen der Wiederaufnahme des Dienstes und der Beibehaltung des unbezahlten Wartestands bis zum Anreifen des

pensione, con oneri contributivi previdenziali a totale carico del dipendente stesso.

3. La contribuzione previdenziale viene anticipata dal comune con obbligo di rivalsa nei confronti del personale medesimo.

4. La riammissione in servizio può essere effettuata anche in soprannumero.

5. Nei confronti del personale riammesso in servizio, ai fini della determinazione dell'indennità di fine servizio, si considera esclusivamente l'anzianità maturata a decorrere dalla data di riammissione.

### **Articolo 83**

(Art. 8 LR 5 marzo 1983 n. 1)

#### *Aspettativa per assistenza ai figli*

1. I comuni nei loro regolamenti organici possono prevedere che il personale femminile o i vedovi con prole, in aggiunta ai periodi di astensione dal servizio obbligatoria e facoltativa prevista dalla legge 30 dicembre 1971 n. 1204 e successive modificazioni, possono a domanda essere collocati in aspettativa senza assegni per una durata minima di un anno e massima di due anni per ogni singolo figlio, da usufruire entro il quinto anno di età del medesimo.

2. L'aspettativa di cui al primo comma può essere usufruita fino al raggiungimento dei limiti minimi di servizio previsti per il diritto a pensione CPDEL.

3. Il periodo trascorso nell'aspettativa predetta non è utile ai fini sia della progressione giuridica ed economica di carriera, sia dell'indennità di buona uscita e di previdenza, mentre viene utilmente computato ai fini del relativo trattamento di pensione.

4. Durante l'aspettativa di cui ai commi precedenti gli oneri di pensione e di assistenza, da computarsi in relazione alla retribuzione pensionabile spettante al personale interessato all'atto del collocamento in aspettativa o derivante da successivi aumenti di carattere generale, sono a carico dell'amministrazione comunale inclusa la quota retributiva di pertinenza del personale

Anrechts auf Ruhegeld wählen, wobei sämtliche Sozialbeiträge zu Lasten der Bediensteten gehen.

(3) Die Sozialbeiträge werden von der Gemeinde unter Wahrung der Rückgriffspflicht gegenüber dem Personal vorgestreckt.

(4) Der Wiederantritt des Dienstes kann auch in Überzahl erfolgen.

(5) Für die Festlegung der Abfertigungssumme für das Personal, das den Dienst wieder aufnimmt, gilt ausschließlich das Dienstalder ab dem Datum der Wiederaufnahme.

### **Art. 83**

(Art. 8 des Regionalgesetzes vom 5. März 1983, Nr. 1)

#### *Erziehungsurlaub*

(1) Die Gemeinden können in ihren Personalordnungen vorsehen, dass das weibliche Personal und die Witwer mit Kindern zusätzlich zur obligatorischen und fakultativen Freistellung vom Dienst nach dem Gesetz vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 und dessen nachfolgenden Änderungen auf Antrag für die Dauer von nicht weniger als einem Jahr und nicht mehr als zwei Jahren für jedes einzelne Kind bis zur Vollendung des fünften Lebensjahres desselben ohne Bezüge in den Wartestand versetzt werden kann.

(2) Der Wartestand gemäß Abs. 1 kann bis zur Erreichung der Mindestdienstjahre beansprucht werden, die für den Pensionsanspruch bei der Pensionskasse für Bedienstete der Gebietskörperschaften (CPDEL) vorgesehen sind.

(3) Die im genannten Wartestand verbrachte Zeit wird weder für den rechtlichen und wirtschaftlichen Aufstieg in der Laufbahn noch für die Abfertigung und Fürsorge angerechnet; für die entsprechende Ruhestandsbehandlung wird sie jedoch angerechnet.

(4) Während des Wartestandes gemäß den vorstehenden Absätzen gehen die Pensionsversicherungs- und Krankenversicherungsbeiträge, die auf Grund der bei der Versetzung in den Wartestand zustehenden pensionierbaren Bezüge oder auf Grund von späteren allgemeinen Erhöhungen berechnet werden, zu Lasten der Gemeindeverwaltung; dies

medesimo.

5. Per il personale già in servizio alla data di entrata in vigore della legge regionale 5 marzo 1983 n. 1, l'aspettativa di cui al presente articolo riduce nella misura usufruita il periodo di aspettativa già previsto dai regolamenti organici comunali a norma dell'articolo 24, quarto e quinto comma, della legge regionale 11 dicembre 1975 n. 11.

6. Nei confronti del personale assunto con contratto a tempo determinato per la temporanea sostituzione del personale che fruisce dell'aspettativa prevista dal primo comma del presente articolo non trova applicazione il limite previsto dall'articolo 4 lettera b della legge regionale 11 dicembre 1975 n. 11 ed il contratto di lavoro ha la durata del periodo di aspettativa medesima, allo scadere del quale il rapporto di lavoro si intende a tutti gli effetti risolto.

#### **Articolo 84**

(Art. 9 comma 4 LR 16 luglio 2004 n. 1)

#### *Concorsi per sedi segretarili di quarta classe*

1. Ai concorsi per sedi segretarili di quarta classe, già indetti alla data di entrata in vigore della legge regionale 16 luglio 2004 n. 1, continuano ad applicarsi le disposizioni dell'articolo 3 della legge regionale 27 febbraio 1997 n. 2 nel testo previgente alla stessa legge regionale 16 luglio 2004 n. 1.

gilt auch für die von den Bediensteten zu zahlenden Beiträge.

(5) Für das sich bei In-Kraft-Treten des Regionalgesetzes vom 5. März 1983, Nr. 1 bereits im Dienst befindende Personal wird die Zeitspanne des bereits in den Personalordnungen der Gemeinden gemäß Art. 24 Abs. 4 und 5 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 vorgesehenen Wartestandes in dem Ausmaß herabgesetzt, in dem der Wartestand gemäß diesem Artikel in Anspruch genommen wird.

(6) Auf das mit Vertrag auf Zeit eingestellte Personal zur zeitweiligen Ersetzung der Bediensteten, die den im Abs. 1 dieses Artikels vorgesehenen Wartestand in Anspruch genommen haben, wird die Altersgrenze nach Art. 4 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 nicht angewandt, und der Arbeitsvertrag hat die gleiche Dauer wie der Wartestand, bei dessen Ablauf das Arbeitsverhältnis für alle Wirkungen als aufgelöst gilt.

#### **Art. 84**

(Art. 9 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1)

#### *Wettbewerbe betreffend Sekretariatssitze vierter Klasse*

(1) Für die Wettbewerbe betreffend Sekretariatssitze vierter Klasse, die am Tag des In-Kraft-Tretens des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 bereits ausgeschrieben wurden, werden weiterhin die Bestimmungen des Art. 3 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 2 in dem vor In-Kraft-Treten des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 geltenden Wortlaut angewandt.



### **Articolo 87**

(Art. 69 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Revisione delle sedi segretarili consorziali*

1. I comuni entro un anno dall'entrata in vigore della legge regionale 4 gennaio 1993 n. 1 provvedono alla revisione dei consorzi segretarili esistenti alla data di entrata in vigore della legge regionale 5 marzo 1993 n. 4, trasformandoli in convenzioni od in sedi singole.

### **Articolo 88**

(Art. 75 LR 5 marzo 1993 n. 4)

#### *Norma finanziaria*

1. Alla copertura della spesa per l'organizzazione dei corsi abilitanti di cui all'articolo 49, prevista in lire 160 milioni in ragione d'anno, si provvede, per l'esercizio 1992, con le disponibilità finanziarie derivanti dalla cessazione dell'onere conseguente all'abrogazione del decreto del presidente della giunta regionale del 10 maggio 1983 n. 3/L.

2. A partire dall'esercizio 1993, lo stanziamento sarà fissato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991 n. 10 concernente "Norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della regione".

### **Art. 87**

(Art. 69 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Neueinstufung der Sekretariatssitze*

(1) Innerhalb eines Jahres ab In-Kraft-Treten des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 müssen die Gemeinden die Sekretariatssitze der am Tag des In-Kraft-Tretens des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 bestehenden Konsortien neu einstufen und sie aufgrund von Vereinbarungen bzw. in einzelne Sekretariatssitze umwandeln.

### **Art. 88**

(Art. 75 des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4)

#### *Finanzbestimmung*

(1) Die Deckung der Ausgabe für die Organisation der Befähigungslehrgänge nach Art. 49, die im Ausmaß von 160 Millionen Lire pro Jahr vorgesehen ist, erfolgt für die Finanzgebarung 1992 durch Verwendung der verfügbaren finanziellen Mittel, die sich aus dem Erlöschen der Ausgabe infolge der Aufhebung des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L ergeben.

(2) Ab der Finanzgebarung 1993 wird die Bereitstellung der Mittel mit Haushaltsgesetz im Sinne des Art. 7 und in den Grenzen nach Art. 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend „Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region“ festgelegt.

## **TABELLA A**

### **Classifica dei comuni o dei consorzi di comuni agli effetti della qualifica da attribuire ai segretari:**

Con popolazione oltre 65.000 abitanti

Comuni di prima classe

Segretario generale di prima classe

Con popolazione da 10.000 a 65.000 abitanti

Comuni di seconda classe

Segretario generale di seconda classe

Con popolazione da 2.000 a 10.000 abitanti

Comuni di terza classe

Segretario comunale di terza classe

Con popolazione non superiore a 2.000 abitanti

Comuni di quarta classe

Segretario comunale di quarta classe

## **TABELLA B**

### **Materie di insegnamento del corso abilitante:**

01. Diritto costituzionale;
02. Diritto amministrativo;
03. Principi di diritto civile;
04. Principi di diritto penale: (libro I, libro II: titoli II e VII);
05. Principi di economia politica;
06. Diritto del lavoro e legislazione sociale;
07. Ragioneria e finanza locale;
08. Ordinamento regionale, con particolare riguardo all'ordinamento del Trentino-Alto Adige;

## **TABELLE A)**

### **Einstufung der Gemeinden oder der Gemeindekonsortien für die Wirkungen des den Sekretären zuzuerkennenden Ranges:**

Mit einer Bevölkerung von über 65.000 Einwohnern

Gemeinden erster Klasse

Generalsekretär erster Klasse

Mit einer Bevölkerung von 10.000 bis 65.000 Einwohnern

Gemeinden zweiter Klasse

Generalsekretär zweiter Klasse

Mit einer Bevölkerung von 2.000 bis 10.000 Einwohnern

Gemeinden dritter Klasse

Gemeindesekretär dritter Klasse

Mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 2.000 Einwohnern

Gemeinden vierter Klasse

Gemeindesekretär vierter Klasse

## **TABELLE B)**

### **Lehrfächer des Befähigungslehrganges:**

01. Verfassungsrecht;
02. Verwaltungsrecht;
03. Grundbegriffe des bürgerlichen Rechtes;
04. Grundbegriffe des Strafrechtes: (I. Buch, II. Buch: II. und VII. Titel);
05. Grundbegriffe der Volkswirtschaft;
06. Arbeitsrecht und Sozialgesetzgebung;
07. Rechnungswesen und Lokalfinanzen;
08. Aufbau der Regionen, mit besonderer Berücksichtigung des Aufbaues der Region Trentino-Südtirol;

09. Tecnica amministrativa;
10. Leggi e regolamenti speciali, ivi compresa la normativa catastale e tavolare;
11. Elementi di statistica;
12. Esercitazioni pratiche;
13. Elementi dell'ordinamento urbanistico in vigore nelle province di Trento e di Bolzano.

## **TABELLA C**

### **Programma delle prove di esame per il concorso per sedi di terza classe**

01. Legislazione amministrativa concernente l'attività degli enti locali;
02. Ragioneria e finanza locale;
03. Diritto costituzionale ed amministrativo;
04. Nozioni di diritto civile;
05. Diritto penale: (codice penale: libro I; libro II: titoli II e VII);
06. Legislazione sociale;
07. Elementi di contabilità generale dello stato;
08. Elementi dell'ordinamento urbanistico in vigore nelle province di Trento e Bolzano;
09. Ordinamento regionale con particolare riguardo all'ordinamento del Trentino-Alto Adige e delle province autonome di Trento e di Bolzano;
10. Nozioni di statistica metodologica ed applicata (statistica economica, della finanza locale, sociale e demografica).

La prova scritta potrà riguardare le sole materie indicate ai numeri 1, 2 e 3; la prova pratica consisterà nella redazione di un atto amministrativo; la prova orale potrà riguardare tutto il programma.

09. Verwaltungstechnik;
10. Sondergesetz und –verordnungen, einschließlich der Bestimmungen des Grundbuchs und des Katasters;
11. Grundbegriffe der Statistik;
12. Praktikum;
13. Grundbegriffe der in den Provinzen Trient und Bozen geltenden Raumordnung.

## **TABELLE C)**

### **Prüfungsprogramm für den Wettbewerb für Sitze dritter Klasse**

01. Verwaltungsgesetzgebung betreffend die Tätigkeit der örtlichen Körperschaften;
02. Rechnungswesen und Lokalfinanzen;
03. Verfassungs- und Verwaltungsrecht;
04. Kenntnisse des bürgerlichen Rechtes;
05. Strafrecht: (Strafgesetzbuch: I. Buch; II. Buch: II. und VII. Titel);
06. Sozialgesetzgebung;
07. Grundbegriffe über das allgemeine Rechnungswesen des Staates;
08. Grundbegriffe über die in den Provinzen Trient und Bozen geltende Raumordnung;
09. Aufbau der Regionen, mit besonderer Berücksichtigung des Aufbaues der Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinzen Trient und Bozen;
10. Kenntnisse methodologischer und angewandter Statistik (Wirtschaftsstatistik, Statistik der Lokalfinanzen, Sozialstatistik und Bevölkerungsstatistik).

Die schriftliche Prüfungsarbeit darf nur die unter Z. 1, 2 und 3 angeführten Fächer betreffen; die praktische Prüfungsarbeit besteht in der Abfassung eines Verwaltungsaktes; die mündliche Prüfung kann das gesamte Programm umfassen.